

# plus

INTERVIEW | ROZHOVOR:

Helena Horská,  
Raiffeisenbank  
Eduard Palíšek,  
Siemens

2021 MAJ  
KVĚTEN

Magazin der deutsch-tschechischen Wirtschaft  
Magazín česko-německého hospodářství

S T R  
A T I E  
G I E

Umfrage | Průzkum  
Czechia vs. Estonia

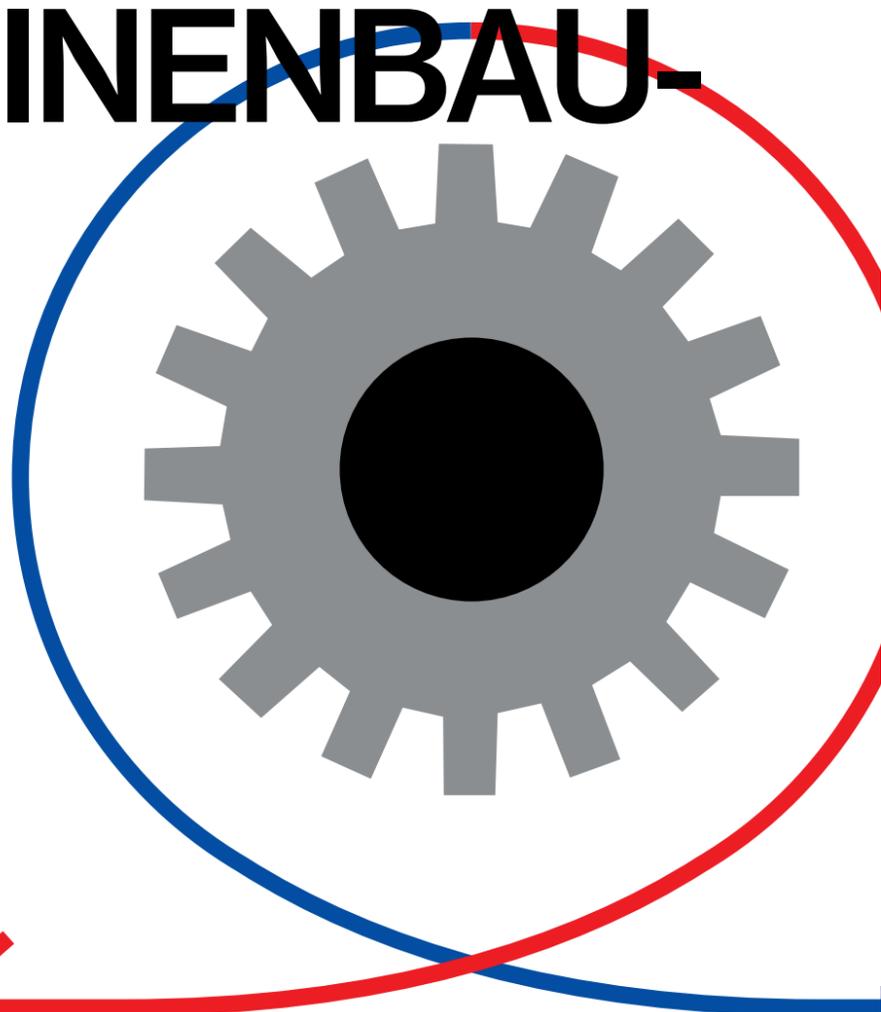


Trendbeschleuniger  
Virus



Industrie am Scheideweg  
na křižovatce

# 62. MSV INTERNATIONALE MASCHINENBAU- MESSE



NEUER TERMIN

8.–12. 11. 2021  
BRÜNN, CZ

## Das hatten wir uns anders vorgestellt

Wir hatten Disruption in den letzten Jahren doch als Teil eines spannenden Innovationsprozesses durch Startups kennen gelernt. Disruption einer ganzen Branche, das war doch die Königsdisziplin - von allen gewollt, nur von ganz wenigen erreicht. Und jetzt das! Disruption unserer gesamten Lebens- und Arbeitsweise!

Strategie für das Jahrzehnt 2020-30? Man kann es eigentlich mit Sokrates halten: „Ich weiß, dass ich nichts weiß“. Dass es eine erste Pandemiewelle gab, das wussten wir ja erst, als die zweite auf uns zurollte, dann eine dritte usw. Wir lernen: Das Festhalten an Plänen ist nicht das Gebot der Stunde. Aber was ist das Gebot der Stunde?

Eine Antwort hat uns ja die pandemische Disruption ja schon geben: Digitalisierung hilft in solchen Zeiten ungemein. Wir stark das Online-Phänomen in Tschechien expandiert, das erfahren Sie in unserer „Analyse.CZ“ (S. 24) von Miriam Neubert. In der Krise liegt eben auch eine Chance. In unseren Interviews hofft die Chefökonomin der Raiffeisenbank Helena Horská (S. 14) in der tschechischen Wirtschaft auf noch mehr „Inseln der positiven Deviation“ wie eCommerce oder Nanotechnologie. Siemens-CEO Eduard Pališek (S. 28) spricht von der ganzen Wertschöpfungskette und formuliert eine Vision von einem flexiblen, zuverlässigen und kreativen Industrieland Tschechien.

Klar ist: Bestandteil dieser Vision ist die Nachhaltigkeit. Die EU-Kommission spült eine Menge Geld in die Mitgliedsländer, und Tschechien muss sich schnell klar werden, in welche Vision es investieren will. Auch das Nachhaltigkeits-Memorandum unserer #PartnersForSustainability finden Sie in diesem Heft (S. 42). Und noch eine Chance: in unserer Konjunkturumfrage (S. 6) zeigt sich, dass Tschechien vom Nearshoring, dem Verkürzen von Lieferketten, tatsächlich profitieren könnte.

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Mitglieder, an der Disruption gefällt mir persönlich am wenigsten, dass wir uns so lange nicht sehen. Bis bald! Mein Team und ich freuen uns drauf!

## Představovali jsme si to jinak

Díky startupům pro nás v poslední době disruptce byla jednou z částí napínavého inovačního procesu. Disrupce celé branže, vždyť to byla královská disciplína – všichni o ni usilovali, ale málokomu se podařila. A najednou tohle! Disrupce celého způsobu našeho života a naší práce.

Strategie pro dekádu 2020-2030? Tady si vlastně můžeme vypůjčit slova Sokratova: „Vím, že nic nevím.“ To, že proběhla první vlna pandemie, jsme si uvědomili, až když se na nás řítila druhá, potom třetí atd. Zjišťujeme, že dodržování plánu právě teď není příkazem doby. Ale co je příkazem doby?

Na to nám už přece odpověděla pandemická disruptce: V takových dobách nesmírně pomůže digitalizace. O tom, jak moc v Česku expanduje fenomén „online“, píše v *Analyse.CZ* Miriam Neubert (str. 24). Krize v sobě skrývá také příležitost. Hlavní ekonomka Raiffeisenbank Helena Horská v rozhovoru na str. 14 doufá v to, že se v české ekonomice objeví ještě více „ostrůvků pozitivní deviace“ jako eCommerce a nanotechnologie. CEO českého Siemensu Eduard Pališek (str. 28) hovoří o celém hodnotovém řetězci a formuluje vizi flexibilní, spolehlivé a kreativní země Česká republika.

Jedno je jasné: Součástí této vize je udržitelnost. Evropská komise do členských zemí nalévá spoustu peněz a Česko si musí rychle ujasnit, do jaké vize chce investovat. V tomto *Plusu* naleznete také memorandum o udržitelnosti naší platformy #PartnersForSustainability (str. 42). A ještě jednu příležitost: V našem konjunkturálním průzkumu (str. 6) se ukázalo, že Česko by skutečně mohlo těžit z nearshoringu, zkracování dodavatelských řetězců.

Milé čtenářky, milí čtenáři, milí členové, mně osobně se na disruptci úplně nejméně líbí to, že jsme se tak dlouho neviděli. Brzy na shledanou! Já i můj tým se na to moc těšíme.



# OstContact

Das Außenwirtschaftsmagazin

## seit 1955 Die dynamischsten Märkte Osteuropas im Blick

Das Wirtschaftsmagazin, das ausschließlich über die wichtigsten Märkte Osteuropas sowie Zentralasiens informiert – seit über 65 Jahren.

[owc.de/app](http://owc.de/app) [shop.owc.de](http://shop.owc.de)

**OWC**  
Außenwirtschaft



Ihr 2-wöchentlicher Blick „inside“ Russland.  
Jetzt Newsletter kostenfrei abonnieren.

[owc.de/ri](http://owc.de/ri)

 **RusslandInsider**  
Das eMagazin für Außenwirtschaft

## Inhalt Obsah



# 14

**3 Editorial**  
Bernard Bauer

Umfrage | Průzkum

**6 + Konjunktur/a**

**12 + Impfen im Unternehmen  
Očkování ve firmách**

**TitelThema**

Interviews | Rozhovory

**14 + Helena Horská**  
Raiffeisenbank

**28 + Eduard Palíšek**  
Siemens CZ

**24 Analyse.CZ**  
Onlinegeschäft: Trendbeschleuniger  
Virus

**34 5G Corridor Munich-Prague**

**38 Querdenker | Inovátoři**  
Startup Iterait

**40 Erfolg | Úspěch**  
BBC Bircher Automation

**DTIHK | ČNOPK**

**42 TopThema | TopTéma**  
Memorandum „Driving  
Sustainability“

**44 Neue Mitglieder | Noví členové**

**45 DTIHK-Termine | Termíny ČNOPK**

**46 Events/y: DTIHK | ČNOPK**

**49 Info:**  
+ Bavorský turismus online v Praze  
+ Kurz EUREM  
+ Kurz Young Energy Europe  
+ #Innovationstag | #Inovační den

**52 Messen | Veletrhy**

**56 News: Mitglieder | Členové**

**58 Der Rückspiegel | Zpětné zrcátko**  
Michal Zahrádka,  
Schunk Carbon Technology

# 38



[www.eMagazin.plus](http://www.eMagazin.plus)



# UMFRAGE PRŮZKUM 2021

## TREND BESTÄTIGT: Das digitale Estland ist für Investoren in MOE attraktiver als das Industrieland Tschechien **TREND POTVRZEN: Digitální Estonsko je pro investory ve střední a východní Evropě atraktivnější než průmyslové Česko**

### FAZIT | VÝSLEDKY

- Es geht bergauf. Vor allem das verarbeitende Gewerbe sieht bei den meisten Indikatoren einen positiven Trend für die weitere Jahresentwicklung.
- Der Fachkräftemangel drückt wie bisher, aber die Lohnkostenspirale hat sich deutlich verlangsamt.
- Tschechien kann weiterhin mit der „Produktivität und Leistungsbereitschaft der Arbeitnehmer“ und der „Qualität und Verfügbarkeit lokaler Zulieferer“ punkten. Die „öffentliche Verwaltung“ wird aufgrund mangelnder Modernisierung und Digitalisierung so schlecht bewertet wie noch nie, Platz 1 als attraktivster MOE-Investitionsstandort gehört daher abermals Estland.
- Eine Chance für Tschechien tut sich bei der Verkürzung der Lieferketten von Asien zurück nach Europa auf.
- Die AHK-Konjunkturumfrage beantworten jedes Jahr über 1.300 Unternehmen in 16 Ländern Mittelosteuropas parallel.
- **Ökonomik jde nahoru. Především ve zpracovatelském průmyslu je u většiny ukazatelů vidět pozitivní trend pro další vývoj v letošním roce.**
- **Nedostatek kvalifikovaných pracovníků trápí firmy stejně jako dříve, ale růst mzdových nákladů se zpomalil.**
- **Česko nadále boduje v kritériích „produktivita a motivace zaměstnanců“ a „kvalita a dostupnost lokálních dodavatelů“. „Státní správa“ je z důvodu nedostatečné modernizace a digitalizace hodnocena nejhůře v historii průzkumu. První místo jako nejatraktivnější země ve střední a východní Evropě pro investory proto znovu získalo Estonsko.**
- **Jednou z šancí pro Česko by mohlo být zkracování dodavatelských řetězců z Asie zpět do Evropy.**
- **Konjunkturálního průzkumu německých zahraničních komor, který paralelně probíhá v 16 zemích střední a východní Evropy, se každý rok účastní přes 1300 firem.**

### Wirtschaftsaussichten

>>> Auf den ersten Blick wenig Überraschungen: Die Unternehmen in Tschechien bewerten die Wirtschaftsaussichten für das laufende Jahr wesentlich besser als die aktuelle Lage im Teil-Lockdown. Knapp 40% sehen für die Wirtschaft ein Licht am Ende des Tunnels, fast jedes zweite Unternehmen (47%) rechnet mit besseren Aussichten für das eigene Geschäft. Diesen Positivtrend bestätigen auch weitere Indikatoren. Ganze 55% der Investoren rechnen mit einer Steigerung ihres Gesamtumsatzes, beim Exportabsatz (35%), bei den Investitionsausgaben (34%) sowie bei den Einstellungen (36%) geht immerhin deutlich mehr als ein Drittel der Unternehmen von einer Steigerung aus. Mit diesen Zahlen bewegen wir uns bei den Einschätzungen im Ganzen auf Vorkrisenniveau, stoßen uns allerdings aus der Talsohle des Jahres 2020 ab.

### Výhled ekonomiky

>>> Na první pohled žádné velké překvapení: Podniky v Česku hodnotí vyhlídky ekonomiky v letošním roce výrazně lépe než současnou situaci v částečném lockdownu. Skoro 40 % vidí světlo na konci tunelu, téměř každá druhá firma (47 %) počítá s lepším budoucím vývojem svého podnikání. Tento pozitivní trend potvrzují i další indikátory. Celých 55 % investorů počítá se zvýšením svého obrátu, u exportu (35 %), investic (34 %) a přijímání nových zaměstnanců (36 %) s nárůstem počítá přibližně třetina podniků. Pokud nebereme v úvahu propad v roce 2020, pohybují se tyto odhady v podstatě na předkrizové úrovni.

### Gespaltene Wirtschaft

Blickt man detailliert auf die Einzelergebnisse der Konjunkturaussichten, dann spiegelt sich jedoch deutlich die pandemiebedingte Spaltung der Wirtschaft zwischen den Sektoren. Wenn jedes fünfte Unternehmen die aktuelle Wirtschaftslage als „gut“ bewertet, dann sind zwei Drittel davon aus dem verarbeitenden Gewerbe und nur 15% aus dem Dienstleistungsbe- reich. Dabei handelt es sich in erster Linie um unternehmensnahe Dienstleistungen.

### Lohnkosten und Fachkräfte

Diese Spaltung zeigt sich auch bei den geplanten Lohnkosten-erhöhungen, vor allem im verarbeitenden Gewerbe rechnen deutlich mehr Unternehmen mit einer Steigerung von bis zu 8 % als bei den Dienstleistern. Insgesamt ist im Vergleich zur steilen Entwicklung der Jahre 2018 und 2019 der Druck bei den Lohnkosten durch die Pandemie erst einmal rausgenommen. Die überwältigende Mehrheit der Unternehmen (87%) rechnet mit keinen oder geringeren bis moderaten Lohnerhöhungen. Das ist aber nur eine Atempause. Die Lohnspirale dürfte sich schon bald wieder schneller nach oben schrauben.

### Risiken für die wirtschaftliche Entwicklung

Die Unternehmen beklagen nämlich weiterhin einen erheblichen Fachkräftemangel, der sich verstärken wird im Laufe des Jahres, da zugleich fast jedes zweite Unternehmen optimistisch auf die eigene Geschäftsentwicklung 2021 blickt. Im Fachkräftemangel sehen daher auch rund 60% der Investoren das mit Abstand größte Risiko für die wirtschaftliche Entwicklung ihres Unternehmens in den kommenden 12 Monaten. Mehr als jedes zweite Unternehmen (53%) sieht in einem Nachfragerückgang, 34% in den wirtschaftspolitischen Rahmenbedingungen ein erhebliches Risiko, aufgrund der Lockdown-Erfahrungen.

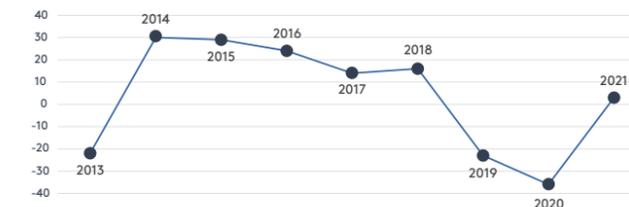
### Standortqualitäten

Unter den Top 5 der Standortqualitäten haben sich lediglich Verschiebungen innerhalb der Gruppe ergeben. Positive Konstanten sind neben der EU-Mitgliedschaft Tschechiens

### TOP 5/CEE Standort-Ranking Atraktivita zemí pro investory

1.	Estland / Estonsko
2.	Tschechien / Česko
3.	Polen / Polsko
4.	Slowenien / Slovinsko
5.	Slowakei / Slovensko

### Wirtschaftsaussichten Vyhlídky hospodářství 2013-2021 SALDO ("besser/lepší" minus "schlechter/horší")



### Rozdělená ekonomika

Když se podrobněji podíváme na to, jaký další vývoj ekonomiky firmy očekávají, je zřejmé, že pandemie a s ní spojené lockdowny způsobily rozpolcení ekonomiky mezi sektory. Každý pátý podnik hodnotí aktuální ekonomickou situaci jako „dobrou“, dvě třetiny těchto odpovědí jsou při tom od průmyslových podniků a pouze 15 % ze sektoru služeb, konkrétně především poskytovatelů služeb pro podniky (IT, poradenství, logistika atd.).

### Mzdové náklady a pracovní síla

Rozštěpení ekonomiky se zrcadlí i v plánovaném zvyšování platů. Se zvýšením až o 8 % počítá výrazně více firem ze zpracovatelského průmyslu než ze sektoru služeb. Celkově se však v porovnání se strmými nárůsty v roce 2018 a 2019 tlak na zvyšování mezd kvůli pandemii vytratil. Drtivá většina podniků (87 %) nepočítá s žádným nebo jen s malým až mírným růstem platů. To je ale pro firmy jen krátký oddechový čas. Platy by již brzy mohly začít znovu významněji růst.

### Rizika ekonomického vývoje

Podnikatelé si totiž nadále stěžují na značný nedostatek odborných pracovníků, který se bude v příštích letech stupňovat, protože téměř každý druhý podnik pohlíží na vývoj vlastního byznysu v letošním roce pozitivně. Nedostatek odborných pracovníků považuje většina investorů (cca 60 %) s velkým odstupem za největší riziko pro své podnikání v příštích 12 měsících. Vzhledem ke zkušenostem, které firmy nasbíraly během lockdownu, více než polovina (53 %) vidí velké riziko také v poklesu poptávky a 34 % v hospodářsko-politických rámcových podmínkách.

### Podmínky pro podnikání

Ve skupině s top 5 podmínkami pro podnikání došlo k přesunům v pořadí jednotlivých kritérií. Dlouho

## FLOP 5 Standortkriterien | Podmínky pro podnikání

Platz | pořadí 17. - 21.

2021		2020
17.↓	Politische und soziale Stabilität   Politická a sociální stabilita	8.
18.↑	Transparenz der öffentlichen Vergabe   Transparentnost při zadávání veřejných zakázek	20.
19.↓	Öffentliche Verwaltung   Státní správa	15.
20.↓	Bekämpfung von Korruption, Kriminalität   Boj proti korupci, kriminalita	19.
21.=	Verfügbarkeit von Fachkräften   Dostupnost kvalifikovaných pracovních sil	21.

vor allem die „Produktivität und Leistungsbereitschaft der Arbeitnehmer“ (von Platz 5 auf 2 vorgerückt), die „Qualität und Verfügbarkeit lokaler Zulieferer“ (Platz 3), und die akademische Ausbildung (Platz 5). Die Zahlungsdisziplin ist aufgrund der Krise von Platz 2 auf 4 abgerutscht, aufgrund der abgebremsen Lohnspirale werden aber auch die Arbeitskosten nicht mehr als negatives Standortkriterium wahrgenommen (von Platz 13 auf 7).

Der unrühmliche letzte Platz von 21 Kriterien gebührt seit einigen Jahren der „Verfügbarkeit von Fachkräften“. Die dramatischen Absteiger 2021 bei den Standortkriterien sind die „Berechenbarkeit der Wirtschaftspolitik“ (von Platz 8 auf 14), die „politische und soziale Stabilität“ (von Platz 9 auf 17) und die „öffentliche Verwaltung“ (von Platz 14 auf 19). Ein deutlicher Warnschuss an die Politik.

## Öffentliche Verwaltung – Digitalisierungsdefizit

Dass die Digitalisierung eines Landes immer mehr zum entscheidenden Maßstab in der Bewertung eines Investitionsstandortes wird, das machen auch die Investoren in der aktuellen Konjunkturumfrage deutlich. Während Tschechiens analoge öffentliche Verwaltung immer schlechter bewertet wird, sind in Estlands Verwaltung über 3.000 digitale öffentliche Dienste

přetrvávajícími pozitivy jsou vedle členství v EU především „produktivita a motivace zaměstnanců“ (přesun z 5. na 2. místo), „kvalita a dostupnost lokálních dodavatelů“ (3. místo) a akademické vzdělávání (5. místo). Platební morálka v důsledku krize poklesla z druhého místa na čtvrté, kvůli zpomalení růstu mezd nejsou již tak negativně vnímány mzdové náklady (posun z 13. na 7. místo).

Neslavné poslední místo z 21 kritérií již několik let zaujímá „dostupnost kvalifikovaných pracovních sil“. Dramatický propad mezi kritérii pro podnikání zaznamenaly v roce 2021 „hospodářská stabilita“ (pokles z 8. na 14. místo), „politická a sociální stabilita“ (z 9. na 17. místo) a „státní správa“ (z 14. na 19. místo), což by měly být varovné signály pro politiku.

## Nedostatečná digitalizace státní správy

Investoři v konjunkturálním průzkumu dávají zřetelně najevo, že při výběru investiční lokality bude hrát stále větší roli digitalizace. Zatímco analogová státní správa v Česku je hodnocena stále hůře, Estonsko nabízí více než 3000 veřejných digitálních služeb. Tato pobaltská země tak opět porazila Českou republiku v boji o první místo v žebříčku atraktivity investorů ve střední a východní

verfügbar. Somit hat das baltische Land im MOE-Ranking der Investoren Tschechien abermals den Platz 1 streitig gemacht. Dieser Trend hat vor der Pandemie eingesetzt und wird durch sie verstärkt.

## Die Chance – Nearshoring „Zurück nach Europa“

Planen Sie in absehbarer Zeit den Ersatz oder die Ergänzung bisheriger Zulieferer? Ein gutes Drittel (36%) der Unternehmen beantworten diese Frage mit „möglich“ und 13% mit „sehr wahrscheinlich“. Gefragt nach den Regionen, in denen die Zulieferer gesucht werden, macht die EU mit Mitteleuropa (65%), Westeuropa (43%) und Deutschland (39%) deutlich das Rennen gegenüber Asien-Pazifik (24%) und europäischen Ländern außerhalb der EU (19%). „Eine Chance, die Tschechien jetzt aktiv ergreifen sollte, um sich mit seiner Industriekompetenz und einer zügigen Digitalisierung und Robotisierung die Pole-Position von Estland zurückzuholen“, so geschäftsführender DTIHK-Vorstand Bernard Bauer. 🇨🇪

Evropě. Trend, který započal již před krizí, pandemie dále umocnila.

## Šance v nearshoringu – „Zpátky do Evropy“

Plánujete v dohledné době nahradit nebo doplnit stávající dodavatele? Dobrá třetina podniků odpověděla na tuto otázku „možná“ a 13 % dokonce „velmi pravděpodobně“. Když jsme se ptali na regiony, kde by firmy hledaly nové dodavatele, měla Evropská unie, konkrétně střední a východní Evropa (65 %), západní Evropa (43 %) a Německo (43 %), velký náskok před Asií-Tichomořím (24 %) a evropskými zeměmi mimo EU (19 %). „Je to šance, které by se nyní Česko mělo chopit, aby díky své průmyslové kompetenci a rychlé digitalizaci a robotizaci znovu získalo první místo Estonska,“ říká Bernard Bauer, výkonný člen představenstva ČNOPK. 🇨🇪

## Zur Umfrage

Zeitraum:	März-April 2021
Teilnehmer:	129 Mitgliedsunternehmen der DTIHK und deutsche Unternehmen in Tschechien
Sektoren:	42,5 % verarbeitendes Gewerbe, 41 % Dienstleistungen, 11,5 % Handel, 4 % Bauwirtschaft, 1 % Energie- und Wasserversorgung, Entsorgung

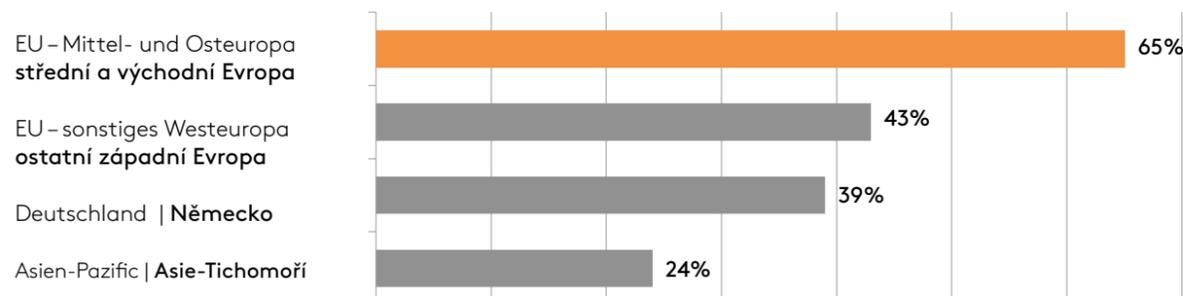
\* Das MOE-Ranking der Investitionsstandorte basiert auf Daten von insgesamt 16 deutschen Auslandshandelskammern in den jeweiligen Ländern.

## O průzkumu

Sběr dat:	březen-duben 2021
Účastníci:	129 členů ČNOPK a německých firem v ČR.
Odvětví:	42,5 % zpracovatelský průmysl, 41 % služby, 11,5 % obchod, 4 % stavebnictví, 1 % zásobování energií a vodou, zpracování odpadů

\* Srovnání investičních lokalit střední a východní Evropy se opírá o data celkem 16 německých zahraničních hospodářských komor v jednotlivých zemích

ANZEIGE / INZERCE

Attraktive Regionen für neue Zulieferer  
Z kterých regionů by pocházeli noví dodavatelé

**GIESE & PARTNER**

**Budujeme mosty  
Wir bauen Brücken**

Spojujeme české a německé právo a poradíme Vám komplexně, individuálně a kompetentně.  
Wir führen das tschechische und deutsche Recht zusammen und beraten Sie umfassend, individuell und kompetent.

Foto © Karolína Szűrc

# PASSGENAUE INDUSTRIEHALLEN IN DEN P3-PARKS LOVOSICE UND MYSLINKA – GANZ NAH AN DER DEUTSCHEN GRENZE

# PRŮMYSLOVÉ HALY NA MÍRU V P3 LOVOSICE A P3 PLZEŇ MYSLINKA NA DOSAH NĚMECKÝM HRANICÍM



Die deutsche und die tschechische Wirtschaft sind seit jeher untrennbar miteinander verbunden. In Zeiten immer schneller werdender Waren-, Dienstleistungs- und Informationsflüsse lohnt es sich für Unternehmen, eine erstklassige Industriehalle zu nutzen, die sich ganz nah an einer der Autobahnen zu unserem westlichen Nachbarn befindet. Solche strategisch günstigen Standorte werden gerade in den Parks P3 Lovosice und P3 Plzeň Myslinka angeboten.

Den Unternehmen aus Produktion und Logistik, für die eine Autobahnanbindung in Richtung Deutschland besonders wichtig ist, bietet P3 großflächige Lösungen in seinen Industrieparks an den Autobahnen D5 und D8. Der neue Industriepark P3 Plzeň Myslinka wird schon bald zum Inbegriff für hochwertige und maßgeschneiderte Produktions- und Logistikflächen an der D5. Er befindet sich rund 15 Kilometer vom Pilsner Stadtzentrum und gleichzeitig nur wenige Fahrminuten von der Autobahn entfernt. Die Nähe zur bayerischen Grenze ist optimal, nicht nur für das verarbeitende Gewerbe und die Logistikbranche.

**Německá ekonomika je s tou českou odjakživa neodmyslitelně spojena, a tak se v době zrychlování toků zboží, služeb i informací firmám vyplatí mít svou základnu v podobě špičkové průmyslové haly co možná nejbližší hlavním dálničním tahům vedoucím k našim západním sousedům. Přesně takové se nyní nabízejí v parcích P3 Lovosice a P3 Plzeň Myslinka.**

rozsáhlé výstavby v průmyslových parcích na dálnicích D5 a D8. Synonymem spojení dálnice D5 a špičkových výrobních nebo logistických prostor na míru bude nový průmyslový park P3 Plzeň Myslinka. Nachází se zhruba 15 kilometrů od centra Plzně a zároveň je to z parku pár minut cesty na dálnici D5. Pohodlná dojezdová vzdálenost k hranicím s Bavorskem je nejen pro výrobní nebo logistický průmysl ideální.

„Plzeňský trh průmyslových nemovitostí je po Praze a Ostravě třetím nejvýznamnějším trhem u nás a o prostory v parku s napojením na dálnici i příměstskou hromadnou dopravu je velký zájem. Nabídneme v něm jednotky od 3 do 30 tisíc m<sup>2</sup>. První halu začínáme stavět už letos a na přelomu roku se do ní bude možné nastěhovat,“ říká Daniel Kubizňák, šéf leasingu a developmentu českého portfolia nemovitostí P3.

Druhým parkem v portfoliu P3, který je jako stvořený pro operace s přesahem do Německa, je P3 Lovosice ve stejnojmenném městě ležícím vedle „dráždanské“ dálnice D8. Díky tomu má park perfektní napojení na dálnici D8 skrze exity 45 a 48 a v blízkosti je rovněž železniční přecladiště na trase Budapešť – Vídeň – Berlín. Využívají ho firmy jako FM Logistic nebo majitel obchodních řetězců s nábytkem XLMX. Nedávno sem své aktivity přesunula i společnost van Eupen, která zajišťuje reverzní logistiku a servis elektrosportovních. V P3 Lovosice jsou pro potenciální nájemce stále dostupné možnosti výstavby na míru o kombinované kapacitě bezmála 28 000 m<sup>2</sup> určené převážně pro logistiku nebo drobnou výrobu. 📍

>>> Die Mieter können mehrere Hektar große Gewerbeflächen ganz nach ihren Vorstellungen selbst gestalten. Maßgeschneiderte Industriebauten („Built-to-Suit“) werden bei P3 in den letzten Jahren immer öfter nachgefragt. Als Developer, Eigentümer, Vermieter und Verwalter von Industrieobjekten stellt sich P3 bereits bei der Projektplanung auf seine Kunden individuell ein. Dadurch müssen sich die Mieter keine Sorgen um bauliche Anpassungen machen und können sich darauf verlassen, dass die neuen Objekte bis ins letzte Detail ihren Bedürfnissen entsprechen.

„Pilsen ist nach Prag und Ostrava der dritt wichtigste Markt für Industrieimmobilien. Und an Flächen in Gewerbeparks, die sowohl über eine Anbindung an die Autobahn als auch an den ÖPNV verfügen, herrscht reges Interesse. Wir bieten Mieteinheiten von 3 bis 30.000 m<sup>2</sup> an. Der Spatenstich für die ersten Hallen erfolgt schon 2021, bezugsfertig werden sie voraussichtlich um die Jahreswende sein“, sagt Daniel Kubizňák, Head of Leasing and Development von P3 in Tschechien.

>>> Desítky tisíc metrů špičkových průmyslových prostor si nájemci mohou uzpůsobit přesně podle svých představ. Výstavba na míru (BTS) je v rámci P3 v posledních letech čím dál žádanější. Jako developer, vlastník, pronajímatel a správce průmyslových objektů může P3 svým klientům vyjít vstříc už při návrhu projektů chystaných budov. Nájemcům tím odpadají starosti s dodatečnými stavebními úpravami budov a mají jistotu, že nové prostory budou do posledního detailu odpovídat jejich potřebám.

„Wir errichten unsere Parks an attraktiven Standorten und können – das ist wichtig – schnell mit dem Bauen beginnen. Logistikfirmen und produzierenden Unternehmen unterbreiten wir einen konkreten Vorschlag für den Bau der Halle, zugeschnitten auf ihre Bedürfnisse und in einem vernünftigen Zeitrahmen. Nach der Devise ‘gut geplant ist halb gewonnen’ wird sich die sorgfältige Vorbereitung schon binnen weniger Monate im laufenden Betrieb bezahlt machen“, sagt Tomáš Kubín, Head of Construction für Mittel- und Osteuropa.

Auch der Industriepark in Lovosice eignet sich hervorragend für auf Deutschland ausgerichtete Business-Aktivitäten. P3 Lovosice liegt direkt an der „Dresdner Autobahn“ D8. In der Nähe befindet sich zudem ein Umschlagbahnhof an der Strecke Budapest – Wien – Berlin. Den Industriepark P3 Lovosice nutzen Unternehmen wie FM Logistic und Möbelhändler XLMX. Vor kurzem verlagerte auch der deutsche Logistik-Dienstleister van Eupen seine Aktivitäten hierher. Potentielle Mieter, vor allem aus der Logistik und Kleinproduktion, können in Lovosice jederzeit Built-to-Suit-Projekte mit einer Gesamtkapazität von fast 28.000 m<sup>2</sup> umsetzen. 📍

„Budujeme parky v atraktivních lokalitách, a co je důležité, můžeme začít rychle stavět. Logistickým firmám a výrobním společnostem umíme navrhnout výstavbu haly na míru jejich potřebám v rozumném časovém horizontu. Pozornost věnovaná úvodní přípravě projektu se jim během několika měsíců zúročí v dobře nastaveném provozu,“ říká Tomáš Kubín, šéf výstavby P3 pro střední a východní Evropu.

Pro potřeby výrobních i logistických firem, pro které je klíčové dálniční napojení směrem na Německo, nyní P3 nabízí možnost

„In Lovosice haben wir insgesamt drei Objekte mit erteilter Baugenehmigung. Wir können im Grunde sofort beginnen. Das wollen wir auch im Park erreichen, den wir in Myslinka bei Pilsen planen.“

„V Lovosicích máme celkem tři objekty s vydaným stavebním povolením a realizaci tedy můžeme zahájit téměř okamžitě. Tohoto stavu se snažíme dosáhnout také u dalšího parku, který připravujeme v Myslinkce u Plzně.“

# DTIHK-Blitzumfrage: Mehrheit der Unternehmen bietet ihre Infrastruktur für die staatliche Impfkampagne an

## Bleskový průzkum ČNOPK: Drtivá většina firem nabízí svou infrastrukturu pro státní očkovací kampaň

Impfen gegen „Corona“ hilft Leben zu retten, in der Wirtschaft schneller zu einem normalen Betrieb zurückzukehren und Arbeitsplätze zu sichern. Die große Mehrheit der Unternehmen (76 %) sind bereit, ihre betrieblichen Strukturen zu nutzen, damit die staatliche Impfkampagne an Tempo aufnimmt und effektiver wird, sobald ausreichend Impfstoff zur Verfügung steht. Das ergab die aktuelle Umfrage der DTIHK unter 80 Unternehmen verschiedenster Größen und Branchen. Auch in Deutschland sollen im Laufe des zweiten Quartals Unternehmen und ihre Betriebsärzte verstärkt in die Impfkampagne eingebunden werden.

Über ein Viertel der befragten Unternehmen verfügt bereits jetzt über eine entsprechende Infrastruktur inklusive der personellen betriebsärztlichen Kapazitäten, und weitere 37 % sind bereit, eine Infrastruktur zur Unterstützung der staatlichen Impfkampagne kurzfristig aufzubauen. „Damit stehen nahezu zwei Drittel der Unternehmen in den Startlöchern, um der Impfkampagne der öffentlichen Verwaltung einen kräftigen Schub zu geben. Das ist ein enorm wichtiges Hilfsangebot seitens der Wirtschaft an die Regierung“, erklärt der geschäftsführende DTIHK-Vorstand Bernard Bauer.

Allein die fünf größten Unternehmen, die sich in der Umfrage bereit erklären, ihre Infrastruktur und ihre Betriebsärzte einzubinden, haben zusammen über 80.000 Angestellte. „Wenn wir das hochrechnen auf das gesamte Land, dann wird das riesige Potenzial dieses Angebots sichtbar. Unsere Unternehmen beherrschen Großprojekte, das beweisen die meisten auch jetzt wieder bei der regelmäßigen Abnahme bzw. Kontrolle von Pflichttests bei der gesamten Belegschaft“, so Bauer.

Fast alle Unternehmen erklären in dieser Umfrage zudem, auch Kosten für die Bereitstellung der Infrastruktur und der Betriebsärzte zu übernehmen, über 40 % der Firmen würden sogar sämtliche Kosten tragen. Insofern bräuchte dieser Schritt auch eine Entlastung der öffentlichen Kassen.

**Očkování proti koronaviru pomáhá zachraňovat lidské životy, pomáhá k rychlejšímu návratu ekonomiky k normálnímu provozu a v neposlední řadě zachovat pracovní místa. Drtivá většina firem (76 %) je připravena na očkování poskytnout své provozy. Chtějí tak přispět k tomu, aby, jakmile bude dostatek vakcín, státní očkovací kampaň nabrala na tempu a byla efektivnější. Vyplyvá to z průzkumu ČNOPK mezi 80 firmami různých velikostí a branží. Také v Německu by se do očkovací kampaně v průběhu druhého čtvrtletí mělo zapojovat stále více firem a jejich závodních lékařů.**

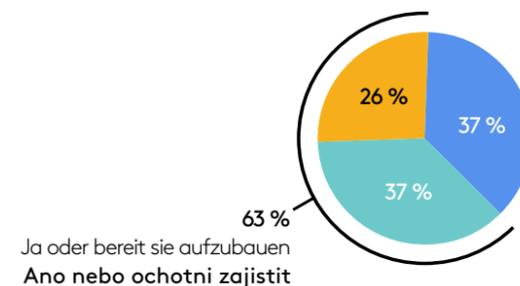
Více než čtvrtina dotázaných firem již má odpovídající infrastrukturu včetně závodních lékařů a dalších 37 % je připraveno v krátké době infrastrukturu na podporu státní očkovací kampaně zřídit. „To znamená, že téměř dvě třetiny společností jsou takřikajíc připraveny ve startovacích blocích a chtějí významně podpořit státní očkovací kampaň. Jedná se o nesmírně důležitou nabídku podnikatelské sféry vládě,“ vysvětluje výkonný člen představenstva ČNOPK Bernard Bauer.

Jen pět největších firem, které jsou podle průzkumu připraveny zapojit svou infrastrukturu včetně závodních lékařů, mají dohromady přes 80 000 zaměstnanců. „Pokud to přepočítáme na celou zemi, vidíme obrovský potenciál této nabídky. Naše firmy jsou zvyklé zvládat velké projekty, což opět většina z nich potvrdila tím, že dokázala zavést povinné testování všech svých zaměstnanců,“ říká Bauer.

Téměř všechny společnosti v tomto průzkumu rovněž uvádějí, že jsou připraveny převzít také náklady na zajištění infrastruktury a závodních lékařů, více než 40 % společností je dokonce ochotno nést veškeré náklady. Tento krok by tedy také ulevil státnímu rozpočtu.

Vše samozřejmě za předpokladu, že bude k dispozici dostatek vakcín, protože „nejde o to, aby vakcíny místo do domovů pro seniory šly do fabrik,“ říká Bauer.

Verfügen Sie über eine entsprechende Infrastruktur, inklusive der personellen betriebsärztlichen Kapazitäten?  
Máte odpovídající infrastrukturu, včetně kapacit závodního zdravotnického personálu?



- Ja, wir verfügen über eine entsprechende Infrastruktur. Ano, disponujeme odpovídající infrastrukturou.
- Nein, aber wir sind bereit, diese Infrastruktur kurzfristig aufzubauen. Ne, ale jsme ochotni ji zajistit.
- Nein, wir können eine solche Infrastruktur selbst nicht bereitstellen. Ne, nemůžeme ji zajistit.

Klar ist, dass ausreichend Impfstoff zur Verfügung stehen muss, denn „es geht nicht darum, Impfdosen vom Seniorenheim in die Fabriken umzuleiten“, so DTIHK-Chef Bauer. „Es geht um schnelle und effiziente Unterstützung seitens des privaten Sektors“. Zu klären ist zuvor jedoch eine Reihe wichtiger Fragen. So fordern die Unternehmen von der Regierung zunächst eine zügige Klärung der politisch-rechtlichen Rahmenbedingungen, wie zum Beispiel der Haftungsfragen. Klar ist zudem, dass eine Impfung nur auf freiwilliger Basis erfolgen kann.

„Jde o rychlou a efektivní podporu ze strany soukromého sektoru.“ Nejprve je však potřeba vyjasnit řadu důležitých otázek. Firmy například požadují, aby vláda co nejrychleji vytvořila politicko-právní rámcové podmínky, například otázky odpovědnosti. Je také jasné, že očkování by mělo probíhat výlučně na dobrovolné bázi.

Auch in Deutschland sollen laut einem gemeinsamen Beschluss der Bundesregierung und der Bundesländer im Laufe des zweiten Quartals Unternehmen und ihre Betriebsärzte verstärkt in die Impfkampagne eingebunden werden. 🇩🇪

Také v Německu se spolková vláda a jednotlivé spolkové země dohodly na tom, že by se v průběhu druhého čtvrtletí měly do očkovací kampaně stále více zapojovat firmy a jejich závodní lékaři. 🇩🇪

### Zur Umfrage

Zeitraum: 8.-10. März 2021  
Teilnehmer: 80 Mitglieder der DTIHK  
Sektoren: 42 % Dienstleistungen, 37 % verarbeitendes Gewerbe, 16 % Handel, 2,5 % Bauwirtschaft, 2,5 % Energie- und Wasserversorgung, Entsorgung

### O průzkumu

Sběr dat: 8.-10. března 2021  
Účastníci: 80 členů ČNOPK  
Odvětví: 42 % služby, 37 % zpracovatelský průmysl, 16 % obchod, 2,5 % stavebnictví, 2,5 % zásobování energií a vodou, zpracování odpadů

ANZEIGE / INZERCE

## Seit 15 Jahren für Sie da

Wir erbringen Steuerberatung und Buchhaltungsdienstleistungen für klein- und mittelständische Unternehmen sowie Privatpersonen:

- **komplette Buchführung**
- **Lohnbuchhaltung**
- **Erfüllung aller Kontroll- und Meldepflichten bei den Behörden**
- **Steuerberatung**
- **Vertretung vor Gerichten und Behörden**

**AJP Tax & Accounting s.r.o.**

Unser Team besteht aus deutschen und tschechischen Muttersprachlern. Wir sind daher in der Lage, unsere Leistungen komplett in tschechischer und deutscher Sprache zu erbringen.

AJP Tax & Accounting s.r.o., Vodičkova 28, 110 00 Praha 1 | T: +420 212 243 083 | M: +420 731 479 540 | E: allgaier@aj-partner.com | [www.ajp-tax.com](http://www.ajp-tax.com)

# ...damit Tschechien das zweite Estland wird ... aby se říkalo, že Česko je druhé Estonsko

Interview mit Helena Horská,  
Chefökonomin der Raiffeisenbank

Rozhovor s Helenou Horskou,  
hlavní ekonomkou Raiffeisenbank



Ende letzten Jahres protestierte sie gegen die Haushaltspolitik der Regierung, in dem sie ihr Mandat als Beiratsmitglied beim Finanzministerium zurückgab. Als Mitglied der unabhängigen Expertenplattform KoronERV-20 bringt sie ihre Erfahrung ein, um gemeinsam einen Ausweg aus der aktuellen Krise zu finden. Helena Horská studierte an der Prager Wirtschaftsuniversität VŠE und am Institut für Weltwirtschaft in Kiel und gehört als Chefökonomin und Mitglied des Aufsichtsrats der Raiffeisenbank zu den profiliertesten Wirtschaftsexperten in Tschechien. Mit ihr sprachen wir darüber, wie das mit der Wirtschaft eigentlich alles weitergehen soll, damit die Geschichte ein gutes Ende findet.

Über ein Jahr ist seit dem Ausbruch der Pandemie vergangen. Die tschechische Wirtschaft befand sich damals in einer relativ guten Verfassung. Wie hat die Krise die Wirtschaft verändert?

Corona hat die Wirtschaft quasi gespalten. Sektoren, die auf Face-to-face-Kontakten basieren, sind natürlich anfälliger und stärker von der Krise betroffen. Es geht vor allem um Dienstleistungen. Tschechien hat dabei einen gewissen Vorteil: Der Anteil des tertiären Sektors an der gesamten Wirtschaftsleistung ist geringer als in Österreich oder Deutschland. Was uns zu einer sogenannten alten Ökonomie oder zu einer weniger modernen Volkswirtschaft macht, bei der Dienstleistungen einen geringeren und die Industrie einen höheren Anteil an der Wertschöpfung ausmachen – und das stellt sich plötzlich als Vorteil heraus.

Tschechien will weg von der „Billig-Wirtschaft“. Aus diesem Grund startete Vizepremier Havlíček im Jahr 2019 eine Innovationsstrategie. Und nun sagen Sie, dass der Status quo eigentlich ein Vorteil ist?

Abkehr von der „Billig-Wirtschaft“ muss nicht Abkehr von der Industrie bedeuten. Da würde man das Kind mit dem Bade ausschütten. Tschechien hat durch die Industrie seit jeher einen echten Wettbewerbsvorteil. Wir müssen den Akzent stärker auf den Mehrwert und auf produktionsnahe Dienstleistungen legen, das ist mit der Corona-Krise meiner Meinung nach sogar noch deutlicher geworden. Im Klartext: Wir müssen dem Kunden eine Komplettlösung liefern, nicht nur die bloße Maschine oder ein Zahnrad. Das ist für mich „The Country for the Future“. Sich etwas ausdenken, produzieren, implementieren, auf den Markt bringen, instandhalten.

Tschechien könnte in dieser Zeit seine eigenen Firmen unterstützen, die hervorragende Produkte entwickelt haben, etwa PCR-Tests oder Nano-

Koncem loňského roku vyjádřila protest proti rozpočtové politice vlády tím, že ukončila činnost ve výboru pro rozpočtové prognózy na ministerstvu financí. Jako členka nezávislé platformy odborníků KoronERV-20 svými zkušenostmi přispívá ke hledání východiska ze současné krize. Helena Horská studovala na Vysoké škole ekonomické v Praze a na Institutu světové ekonomiky v Kielu a jako hlavní ekonomka a členka dozorčí rady Raiffeisenbank patří předním ekonomickým expertům v Česku. Hovořili jsme s ní o tom, co by se v ekonomice mělo ještě udát, aby současný příběh měl šťastný konec.

Máme za sebou více než rok od vypuknutí pandemie. Česko vstoupilo do krize poměrně silně. Co krize udělala s ekonomikou?

Covid ekonomiku jakoby rozdělil. Sektory, které jsou postavené na vzájemném kontaktu lidí, jsou přirozeně na covid náchylnější. Bavíme se především o službách. V tom má Česká republika určitou výhodu, protože na rozdíl například od Rakouska, ale i Německa má nižší podíl služeb na celkové produkci. Takže to, co nás dělalo takzvaně starou ekonomikou, ekonomikou původního typu, ekonomikou méně moderní, s nižším podílem služeb a větším podílem průmyslu v přidané hodnotě, se najednou ukázalo jako výhoda.

Česko už nechce být levnou ekonomikou. Aby se to změnilo, vicepremiér Havlíček v roce 2019 vyhlásil inovační strategii. Vy teď ale říkáte, že status quo je vlastně výhoda. Jak to?

Opuštěním levné ekonomiky nutně nemusíme opustit průmysl. My bychom totiž mohli vylít s vaničkou i mímko. Pro Česko je a historicky byl průmysl opravdu konkurenční výhodou. Musíme změnit, a to se myslím akcelerovalo i během covidu, důraz na přidanou hodnotu, na rozšíření výroby průmyslových firem o služby. To znamená dodat zákazníkovi kompletní řešení, nejenom pouhý stroj či ozubené kolo. Takhle si představuji The Country for the Future. Vymyslet, vyrobit, implementovat, zavést a servisovat.

Česko mohlo podporovat české firmy, které vyvinuly vynikající výrobky, například PCR testy nebo roušky z nanovláken. Ale vláda objednává z Číny. Chybí tady návaznost na vlastní strategii v praxi?

Popsal jste to úplně skvěle. Česká republika asi je premiantem v počtu strategií. Umíme vymyslet, jak by

Schutzmasken. Trotzdem bestellt die Regierung diese Sachen in China. Offenbar fällt es ihr schwer, die eigene Strategie in die Praxis umzusetzen.

Vollkommen richtig beschrieben. Bei der Anzahl von Strategien ist Tschechien wahrscheinlich Primus. Wir können uns ausmalen, wie schön etwas sein könnte, aber können es überhaupt nicht umsetzen. Manchmal steckt ein bisschen Ungeschicktheit oder der Amtsschimmel dahinter, mitunter geschieht das aber auch mit Absicht. Meiner Meinung nach hat die Regierung den Spielraum, mit dem sie einen einheimischen, schnell anpassungsfähigen Sektor unterstützen kann, wirklich nicht genutzt. Nehmen wir einmal konkret „The Country for the Future“, eines von Dutzenden Programmen. Ausgerechnet die Firma Nanospace von Jiří Kůs (ein Hersteller von Nano-Produkten, Anm. d. Red.) erhielt zum Beispiel keine staatliche Hilfe, zumindest nicht am Anfang. Aber für die Lebensmittel-Autarkie gab unser Land im vorigen Jahr eine Milliarde Kronen aus. Offensichtlich haben neue Technologien – und eine schnelle und effektive Hilfe

něco mohlo být hezké, ale vůbec to neumíme zrealizovat. Občas je to trochu nešikovnost, příliš byrokratického šimla, někdy to bývá i záměr. Podle mého názoru vláda opravdu nevyužila prostor, jak podpořit domácí, velmi rychle se adaptující sektor. Podívejte se speciálně na jeden z desítek programů, a to The Country for the Future. Třeba zrovna firma Nanospace Jiřího Kůse (výrobce roušek z nanovláken, pozn. red.) na žádnou podporu nedosáhla, alespoň ne zpočátku. Ale

„Covid jasně ukázal, v čem náš stát selhává.“

„Covid-19 hat klar gezeigt, worin unser Staat versagt.“



dafür – für den Staat keine Priorität. Anstatt maximal die Produktionskapazität einheimischer Firmen auszunutzen, kaufen wir minderwertige Produkte, die oftmals nicht getestet wurden und Probleme mit der Zertifizierung haben. Und inländische Hersteller lassen wir im Stich. In diesem Fall hat Covid-19 klar gezeigt, worin unser Staat versagt.

**Der wichtigste Schritt sind nun die Impfungen. Laut unserer aktuellen Umfrage (s. S. 12-13) ist eine deutliche Mehrheit der Unternehmen (76 %) bereit, ihre Betriebsstätten für Impfungen zur Verfügung zu stellen. Sie wollen dazu beitragen, dass die staatliche Impfkampagne – sobald genügend Impfstoff vorhanden ist – schneller und effektiver abläuft. Die meisten Firmen sind auch bereit, die Kosten dafür zu übernehmen. Ist Tschechien hinreichend vorbereitet auf die Impfkampagne?**

Auch bei der aktuellen Umfrage der Raiffeisenbank und des Verbands der Exporteure geht es um die Bereitschaft der Firmen, ihre Mitarbeiter bei sich und auf eigene Kosten impfen zu lassen. 69 % der befragten Exporteure sprechen sich dafür aus, dass die Beschäftigten vorrangig

na **potravínovou soběstačnosť** naše země loni vydala miliardu korun... Je vidět, že priorita státu není v nových technologiích, v tom poskytnout pomoc rychle, efektivně. Místo abychom využili maximální výrobní kapacitu domácích firem, kupujeme velmi nekvalitní výrobky, které často nejsou testované a mají problémy s certifikací, a domácí výrobce necháváme na holičkách. V tomto případě covid jasně ukázal, v čem náš stát selhává.

**Nejdůležitějším krokem je teď očkování. Podle našeho aktuálního průzkumu (viz str. 12-13) je drtivá většina firem (76 %) připravena na očkování poskytnout své provozy. Chtějí přispět k tomu, aby – jakmile bude dostatek vakcín – státní očkovací kampaň nabrala na tempu a byla efektivnější. Většina firem je ochotna pomoci na vlastní náklady. Jak hodnotíte připravenost Česka na očkovací kampaň?**

Mohu připojit čerstvě zveřejněný průzkum Raiffeisenbank a Asociace exportérů, který se také zabýval ochotou firem očkovat zaměstnance ve svých provozech a na vlastní náklady. 69 % respondentů-exporté-

am Arbeitsplatz geimpft werden, nur 12 % dagegen. Es zeigt, dass die Unternehmen Verantwortung übernehmen und sich der Bedeutung des Impfens bewusst sind. Wir sind nicht Israel, haben kein digitalisiertes Gesundheitssystem, wodurch sich auch ältere Menschen ohne Prob-

## „Es fehlen Dankbarkeit und eine gewisse Verbundenheit.“

„Chybí vděk a určitá sounáležitost.“

leme und ohne fremde Hilfe für eine Impfung registrieren können. Als es mit den Impfungen der älteren Bevölkerungsgruppen losging, wusste man kaum etwas über die Impfstoffe und es fehlte auch an Erfahrung. Die anfängliche Verunsicherung, die spärlichen und oft auch verzerrten Informationen – all das hätte mit der persönlichen Arzt-Patienten-Beziehung überwunden werden können. Ich denke, der Staat hat das nicht genutzt und es sich am Anfang unnötig schwer gemacht.

**Vielleicht wird es noch aktuell und die Regierung greift auf die Infrastruktur der Betriebe zurück ...**

Dazu wird es bestimmt kommen. Im Moment geht es darum, dass genügend Impfstoff vorhanden ist, um auch die erwerbsfähige Bevölkerung zu immunisieren, die übrigens die Kosten der gesamten Corona-Krise trägt. Einige Sektoren leiden, andere wachsen, zum Beispiel Online-Dienste, die bereits 8 % des tschechischen BIP abdecken und der Automobilindustrie damit allmählich Konkurrenz machen. Darüber wird kaum gesprochen. Und wir müssen uns um unsere Kinder kümmern. Ihre Ausbildung hat auch einen Einfluss darauf, wie gut wir es als Rentner haben werden.

**Man sagt, dass die Krise eine Chance sei. Haben Sie eine Idee, worauf sich Unternehmen jetzt genau konzentrieren sollten, wie es weitergehen soll?**

Das ergibt sich aus der Schwäche (nicht nur) der tschechischen Wirtschaft, die vor allem mit der großen Abhängigkeit von billigen Arbeitskräften zusammenhängt. Arbeit ist nicht mehr billig, es gibt nicht einmal genug Arbeitskräfte. Wir haben eine alternde Bevölkerung, und in den Arbeits-

rů se vyslovalo pro to, že by zaměstnance přednostně očkovali na svých pracovištích, pouze 12 % řeklo, že ne. Je vidět, že firmy jsou opravdu zodpovědné a uvědomují si význam očkování. My nejsme Izrael, nemáme digitalizované zdravotnictví tak, aby i starší populace byla schopna se bez obtíží a bez cizí pomoci zaregistrovat na očkování. Když se s očkováním starší populace začínalo, nebylo dost informací o vakcínách ani dost zkušeností. Počáteční nejistotu, nedostatek informací a zkreslující informace by pomohl překonat osobní vztah lékař-pacient. Myslím, že stát toho nevyužil a šel na začátku zbytečně složitou cestou.

**Možná to bude ještě aktuální a vláda bude využívat zázemí podniků ...**

Myslím, že na to dojde. Teď jde o to mít dostatek vakcín, abychom mohli začít imunizovat také produktivní část populace, která mimochodem nese náklady celé covidové krize. Některé sektory trpí, některé rostou, například digitální onlinové služby, které už tvoří 8 % HDP české ekonomiky a začínají dotahovat automobilový průmysl. O tom se málo mluví. A musíme pečovat i o naše děti. Jejich vzdělání ovlivní i to, jak dobře se budeme mít my jako důchodci.

**Říká se, že krize je příležitost. Máte představu, na co konkrétně by se podniky měly soustředit teď? Jak jít, jak fungovat dál.**

Vyplývá to ze slabiny nejenom české ekonomiky, a tou je podle mého názoru především velká závislost na levné pracovní síle. Práce už není levná a ani není dostatek pracovní síly. Máme stárnoucí populaci, na trh práce nastupují stále slabší a slabší ročníky. Trh práce nás donutí digitalizovat, automatizovat a robotizovat. Firmy opravdu potřebují investovat do digitální infrastruktury. Musí se spojit veřejné peníze se soukromými a budovat kvalitní hustá síť vysokorychlostního internetu 5G. Stabilní a rychlé připojení potřebujeme v každém koutku naší země. Na prvním místě bych tedy uvedla budování 5G sítí. Další věcí je, že v Česku máme zhruba 120 robotů na 10 tisíc obyvatel a v Německu jich mají 300. Jinými slovy, potřebujeme zvýšit intenzitu robotizace práce. Důležitá je také kvalifikace. Potřebujeme reformu vzdělávacího systému tak, aby odpovídal novým potřebám. Místo toho, aby se děti biflovaly fakta, by se ve škole měly učit dovednostem. Naše vláda má velký dluh i ve fyzické infrastruktuře. Nejde jenom o nedokončené dálnice, ale také o vysokorychlostní tratě a kvalitní a hlavně bezpečné spoje. Česká republika je známá svou hustou železniční sítí, která ale není plně modernizovaná. Dalším problémem je bydlení. A mohla bych pokračovat.



# „Das war ein Wunschzettel an das Christkind.“

„Byl to takový dopis Ježíškovi.“

markt treten immer geburtenschwächere Jahrgänge ein. Der Arbeitsmarkt zwingt die Unternehmen in die digitale Infrastruktur, in die Automatisierung und Robotisierung zu investieren. Öffentliche und private Gelder müssen miteinander kombiniert und ein leistungsstarkes, engmaschiges 5G-Hochgeschwindigkeitsnetz aufgebaut werden. In jeder Ecke unseres Landes brauchen wir eine stabile und schnelle 5G-Verbindung, der Ausbau steht an erster Stelle. Ein weiterer Punkt: In Tschechien gibt es etwa 120 Roboter auf 10.000 Einwohner, in Deutschland sind es 300. Mit anderen Worten: Wir müssen die Robotisierung der Arbeit vorantreiben. Eine wichtige Rolle spielt auch die Qualifikation. Wir brauchen eine Reform des Bildungssystems, die sich an den neuen Bedürfnissen orientiert. Anstatt dass die Kinder Fakten pauken, sollten sie in der Schule bestimmte Fertigkeiten erlernen. Unsere Regierung ist auch beim Ausbau der physischen Verkehrsinfrastruktur im Hintertreffen. Dabei geht es nicht nur um unvollendete Autobahnen, sondern auch um Hochgeschwindigkeitsstrecken, sehr gute, vor allem sichere Verbindungen. Tschechien ist für sein dichtes Schienennetz bekannt, das jedoch nicht vollständig modernisiert ist. Ein weiteres Problem ist das Wohnen. Und so könnte ich weitermachen.

**Sie sagen das auch als Mitglied von KoroNERV-20. Die Plattform empfiehlt der Regierung, wie bereits erwähnt, in Digitalisierung, Robotisierung, Nanotechnologie, Pharmazie und Bildung zu investieren. Aber im Prinzip versucht jetzt jeder Industriestaat, ein Musterschüler auf dem Gebiet der Digitalisierung zu sein. Wird der europäische und globale Wettbewerb für Tschechien nicht zu groß?**

Wir müssen unsere Wettbewerbsvorteile bei den Nanotechnologien oder im Bereich E-Commerce nutzen. Dort gehören wir fast zur europäischen Spitze. Unseren Unternehmen fehlt jedoch in der Regel der Ehrgeiz, sich nicht nur in Europa, sondern auch weltweit durchzusetzen. Einige Firmen bemühen sich darum. Der Logistikdienstleister Zásilkovna zählt zu den tschechischen Unternehmen, die die Grenzen Europas überschreiten

**To říkáte i jako členka platformy KoroNERV-20. Tento orgán doporučuje vládě investovat do digitalizace, robotizace, nanotechnologií, farmacie, vzdělávání, jak už jste zmínila. V podstatě každý vyspělý stát se teď ale snaží být na poli digitalizace premiantem. Nebude právě evropská a globální konkurence pro Česko příliš velká?**

Musíme využít naší konkurenční výhody v nanotechnologiích, v oblasti eCommerce, kde jsme téměř na evropské špičce. Naším firmám ovšem chybí ambice rozprostřít se více nejen po Evropě, ale i globálně. Je vidět, že některé firmy se o to pokoušejí. Třeba Zásilkovna, jedna z českých firem, která dokázala překonat hranice Evropy a funguje už i na světových trzích. To jsou příklady prvních – já tomu říkám – ostrůvků pozitivní deviace. Máme i další. Ale abychom byli velcí hráči, potřebujeme takových firem stovky, tisíce. Aby se říkalo, že Česko je druhé Estonsko nebo druhý Izrael.

**Právě Estonsko už před dvěma lety předstihlo Česko v žebříčku atraktivitu zemí pro investory v konjunkturálním průzkumu německých zahraničních hospodářských komor, a to díky digitalizaci.**

Kde to ale v Estonsku začalo? U státu a u uživatelů, kteří požadovali služby v digitální podobě. A v Česku? Bavíme se o tom, co by měly dělat firmy. Ale my především naprosto propadáme v digitalizaci státní správy a státních služeb. To je bariéra, kterou budeme muset překonat, jinak se nikam dál neposuneme.

**Velké peníze teď přicházejí z Bruselu, vlády zemí EU předloží svoje „plány národní obnovy“. Cílem je poskytnout členským státům prostředky na dodatečné investice, na restart po covidové krizi. Mantinely pro využití peněz jsou dané, projekty se mají z velké části zaměřit třeba**

## „Ostrůvky pozitivní deviace.“

„Inseln der positiven Deviation.“

und schon auf dem Weltmarkt tätig sind. Es gibt bei uns einige Beispiele für die ersten – so nenne ich sie – „Inseln der positiven Deviation“. Aber um ein Big Player zu sein, brauchen wir Hunderte, Tausende solcher Firmen. Damit man sagen kann, dass Tschechien das zweite Estland oder das zweite Israel ist.

**Gerade Estland hat Tschechien im Standort-Ranking unserer AHK-Konjunkturumfrage schon vor zwei Jahren überholt – aufgrund der Digitalisierung.**

Wo aber hat es in Estland begonnen? Beim Staat und bei den Nutzern, die digitale Dienstleistungen eingefordert haben. Und in Tschechien? Wir sprechen darüber, was die Unternehmen tun sollten, scheitern aber vor allem an der Digitalisierung der öffentlichen Verwaltung und ihrer Dienstleistungen. Das ist eine Hürde, die wir überwinden müssen, ansonsten geht's nicht voran.

**Viel Geld kommt jetzt aus Brüssel, die Regierungen der EU-Staaten legen ihre „Nationalen Aufbaupläne“ vor. Den Mitgliedstaaten sollen Mittel für zusätzliche Investitionen, für einen Neustart nach der Corona-Krise bereitgestellt werden. Der Rahmen für die Verwendung der Gelder ist abgesteckt, die Projekte sollen sich größtenteils auf die grüne Transformation der Wirtschaft, die Energiewende, Digitalisierung und Bildung konzentrieren. Wie bewerten Sie den Regierungsvorschlag? Oft wird kritisiert, dass eine Gesamtvision fehle.**

Der grundlegende Fehler wurde am Anfang gemacht. Die meisten Ökonomen, die ich kenne, haben den sogenannten Nationalen Investitionsplan kritisiert, der dann in den Nationalen Aufbauplan eingearbeitet wurde. Diesen Nationalen Investitionsplan habe ich damals bezeichnet als einen Wunschzettel an das Christkind, den meine Kinder im Alter von fünf Jahren geschrieben haben. Eine Liste, die sich ständig änderte. Im November geschrieben, standen im Dezember schon viel mehr oder sogar völlig andere Sachen drauf. Eine Liste von allem Möglichen, was einem gerade in den Sinn kommt. Wir müssen aber wissen, wie wir die Wirtschaft mit diesem Geld verändern wollen. Wenn die Mitglieder Ihrer Kammer eine Investition planen, wissen sie, was sie damit erreichen wollen. Auch die Risikomanager in unserer Bank wollen von den Firmen wissen, mit welchem Umsatz sie aufgrund der Investition rechnen, wie stark die Ausgaben sinken und was damit geschehen soll. So etwas muss auch der Staat bedenken, dem im Nationalen Aufbauplan über 172 Milliarden Kronen zur Verfügung stehe. Eine gewaltige Summe. Und deshalb müssen wir eben wissen, wie unsere Wirtschaft in einem Horizont von drei bis fünf Jahren aussehen

**na přechod na zelenou ekonomiku a energetiku, na digitalizaci, na vzdělávání. Jak vládní návrh hodnotíte? Často se kritizuje, že chybí celková vize.**

Zásadní chyba byla učiněna na začátku. Většina ekonomů, které znám, kritizovala takzvaný Národní plán investic. A ten byl svým způsobem zpočátku napasován do Národního plánu obnovy. Národní plán investic jsem tehdy nazvala dopis Ježíškovi, který psaly moje děti, když jim bylo pět let. Seznam, který se neustále měnil. Napsal jste ho v listopadu, v prosinci tam bylo víc věcí nebo dokonce úplně jiné věci. Seznam všeho možného, co koho napadlo. My ale musíme vědět, kam chceme ekonomiku těmito penězi posunout. Když členové vaší komory plánují investici, vědí, čeho chtějí dosáhnout. I riskaři u nás v bance od firem vyžadují, aby řekly, jaké budou mít díky investici tržby, o kolik sníží náklady, co tím vyřeší. Takhle musí uvažovat i stát. Stát má v Národním plánu obnovy k dispozici 172 miliard korun. To je obrovská suma. Musíme si



soll. Zum Beispiel: Wir wollen auf den Quadratkilometer bezogen so und so viele Ladestationen für die Elektromobilität. Und weil wir die Elektromobilität unterstützen wollen, werden wir sowohl für die öffentliche Verwaltung als auch für Städte und Gemeinden Elektroautos kaufen, einheimische Hersteller unterstützen und die Nachfrage nach Elektromobilität stärken. So etwas vermisse ich dort im Plan teilweise.

**Nachhaltigkeit bildet im Grunde das Rückgrat des „Green Deal“ für Europa. Ist dieser hohe Stellenwert gerechtfertigt? Und die zweite Frage: Wünschen Sie sich, dass die tschechische Regierung ihre Sicht auf die Nachhaltigkeit ändert?**

Ja, wir brauchen eine andere Denkweise. Nicht Wachstum um jeden Preis, sondern ein Wachstum, das mit keinem Raubbau an natürlichen Ressourcen einhergeht. Wir brauchen Innovationen, Investitionen und Regionalisierung. Für Tschechien ist das eine große Herausforderung. Die globalen Produktionsketten werden sich ändern. Es hat sich gezeigt, dass Schocks wie die Corona-Krise die Kunden-Lieferanten-Beziehungen erheblich destabilisieren können. Da der Druck zur Ökologisierung und zur CO2-Reduktion steigt, werden wir womöglich eher zu kürzeren Lieferketten neigen. Dadurch vertiefen wir die Beziehungen innerhalb der Region, was durchaus Sinn ergibt. Das ist keine Revolution. Wir werden weiterhin eine mittelgroße offene Volkswirtschaft sein, die ihre Handelspartner braucht. Aber wir können unsere Beziehungen auf menschlichen Werten, auf Vertrauen und Zuverlässigkeit aufbauen, und darauf, dass wir uns gegenseitig zuhören und in gewisser Weise rücksichtsvoll miteinander umgehen. Das ist das, was die Tschechische

ale říct: V horizontu tří až pěti let chceme mít takovou a takovou ekonomiku. Například chceme mít na km2 tolik a tolik dobíjecích stanic na elektromobilitu. A protože chceme elektromobilitu podpořit, budeme pro státní správu, ale i pro města a obce nakupovat elektroauta a podpoříme domácí výrobce a poptávku po elektromobilitě. To mi tam místy chybí.

**Udržitelnost je v podstatě páteří vize Zelené dohody pro Evropu. Je v pořádku, že má takový význam? Druhá otázka: Přejete si, aby česká vláda změnila pohled na udržitelnost?**

Ano, potřebujeme změnu myšlení. Nikoliv růst za každou cenu, ale růst, který neznamena vyčerpání nenahraditelných zdrojů. Potřebujeme inovace, investice a regionalizaci. To je pro Česko velká výzva. Změní se globální výrobní řetězce. Ukázalo se, že šoky jako covid mohou výrazným způsobem destabilizovat dodavatelsko-odběratelské vztahy. Možná budeme více inklinovat ke kratším dodavatelsko-odběratelským řetězcům, protože bude tlak na ekologizaci, snižování CO2. Budeme tak prohlubovat vztahy uvnitř regionu, což myslím má smysl. Nevolám po žádné revoluci, pořád budeme středně velkou otevřenou ekonomikou, která bude potřebovat své obchodní partnery, ale své vztahy můžeme postavit na vysokých lidských hodnotách, na důvěře, na spolehlivosti, ale taky na tom, že si budeme naslouchat a budeme svým způsobem k sobě ohleduplní. To je to, co Česká republika ve slovech svého premiéra dostatečně nezdůrazňuje: To, že jsme v Evropě, je pro nás výhoda. Chybí vděk a určitá soudržnost, udržitelnost, ohleduplnost, to, že když

Republik bzw. ihr Premierminister nicht ausreichend betont: Es ist ein Vorteil für uns, in Europa zu sein. Es fehlt die Dankbarkeit und eine gewisse Verbundenheit, Nachhaltigkeit, Rücksichtnahme – und außerdem die Einsicht, wenn es anderen nicht gut geht, dann geht es uns auch nicht gut. Das ist für uns alle einer der Wege, wie wir alle künftigen Schocks und Krisen überwinden können.

**Noch eine kurze Einschätzung. Nimmt die „Post-Corona-Geschichte“ für die tschechische Wirtschaft ein gutes Ende?**

Ja, ich denke schon. Es hat sich gezeigt, dass die tschechische Wirtschaft unglaublich robust ist. Damit meine ich vor allem die Menschen, denn sie machen die Wirtschaft. Dass die tschechische Wirtschaft keinen Sturzflug im zweistelligen Prozentbereich hinlegte und es am Jahresende zu einer Belebung in der Industrie und der Exportwirtschaft kam, hatte seinen Grund. Hier gab es Manager, die für die Leute Arbeit fanden. Selbst in der Krise fanden sie Möglichkeiten, trotz aller Schwierigkeiten, Fallstricke, der Ansteckungsgefahr und Problemen bei der Arbeitsorganisation. Und das alles haben sie ohne irgendeine großartige Unterstützung des Staates geschafft. 🇨🇪

se ostatním nebude dařit, tak se nebude dařit ani nám. To je pro nás všechny jednou z cest, jak překonávat všechny budoucí šoky a krize.

**A ještě stručný odhad. Bude mít postcovidový příběh české ekonomiky dobrý konec?**

Myslím, že ano. Ukázalo se, že česká ekonomika je neuvěřitelně odolná. Když mluvíme o české ekonomice, mluvíme o lidech. Protože ekonomiku tvoří lidé. To, že česká ekonomika nepropadla dvouciferným tempem, že jsme na konci roku viděli oživení průmyslu a exportu, bylo dáno tím, že tady byli manažeři, kteří našli lidem práci, i v krizi našli příležitost, a to přes všechny problémy, nástrahy, covidová rizika, problémy v organizaci práce. A to všechno zvládli bez nějaké zvláštní, velké podpory od státu. 🇨🇪

Foto: Raiffeisenbank, Ministerstvo průmyslu a obchodu

ANZEIGE / INZERCE



## Firma Brebeck Composite s.r.o.

Nabízí služby nástrojárny - orientujeme se na návrh, konstrukci a výrobu náradí  
výrobu prototypových dílů a nástrojů  
ALU – Ureol – Epoxy – CFK/GFK

„Mit uns ist's leichter“

Komplexní podpora projektů včetně realizace:

- Konstrukce CAD
- Frézování
- 5-osé CNC obrábění
- 3D měření
- Programujeme v CAD, WorkNC, VISI-CAM

Oblasti:

- Automotive
- Motorsport
- Letectví
- Modelování
- Industrial

WWW.BREBECKCOMPOSITE.COM

# DAS ONLINEGESCHÄFT



Foto: Shutterstock

## EIN VIRUS ALS TRENDBESCHLEUNIGER

Miriam Neubert  
Germany Trade & Invest

**Corona hat die Nutzung digitaler Absatzkanäle beschleunigt. Auch die damit verbundenen Geschäftsfelder boomen – ob es um Zahlung, Finanzierung, Zustellung, Personalisierung oder Logistik geht. Tschechische Online-Dienstleister nutzen die Gunst der Stunde zur Expansion ins Ausland.**

>>> „Der frühe Vogel fängt das Hörnchen“ – mit diesem Slogan wirbt der tschechische Online-Lebensmittelhändler Rohlik in München und Umgebung um die Voranmeldung von Kunden. Nach dem beliebten gebogenen Brothörnchen benannt ist Rohlik.cz in Tschechien ein erfolgreicher elektronischer Supermarkt. Unter dem Namen Knuspr.de expandiert er im 2. Quartal 2021 nach Deutschland. Nach München sollen weitere deutsche Großstädte und Ballungszentren folgen.

Das 2014 gegründete Startup-Unternehmen hat 2020 seinen Umsatz auf 300 Millionen Euro mehr als verdoppelt und auch in seinem Heimatmarkt neben Prag, Brunn und Ostrava neue Städte erschlossen. Es meldet 750.000 Kunden in drei Märkten. Zu diesen gehört seit 2019 Ungarn (Kifli.hu) mit dem Startpunkt Budapest und seit Ende 2020 Österreich (Gurkerl.at) mit Wien. Das Kapital für die europäische Expansion kommt von einer ganzen Reihe

von Investoren: Partech, Index Ventures, Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung, J&T Bank, Quadrille Capital, R2G, Enern. Satte 190 Millionen Euro brachte die Finanzierungsrunde ein. „Wir sind überzeugt, dass unsere Aktivitäten dem Markt einen Wachstumsschub verpassen und die Akteure des Einzelhandels aus der Reserve zwingen werden“, sagt Rohlik-Gründer und Geschäftsführer Tomáš Čupr selbstbewusst.

Wer als Unternehmen bereits digital aufgestellt war, gehört zu den „frühen Vögeln“, die von monatelangen Lock-Downs, der Angst vor Ansteckung und zahllosen angeordneten oder freiwilligen Quarantänen profitieren konnten. Im Lebensmittelgeschäft hatten sich schon vor Corona in Tschechien Rohlik.cz und sein Hauptkonkurrent Kosik.cz mit Lieferungen bis vor die Haustür gut aufgestellt. Während der Pandemie erwiesen sie sich dann als treue Begleiter für viele Selbst-isolierte. Mit der Betonung auf frischen Lebensmitteln, nationalen Herstellern, Produktinformationen, weniger Verpackung und intelligent auf die Kunden eingehenden Websites machen die beiden Online-Platzhirsche nicht nur einander Konkurrenz, sondern auch stationären Lebensmittelketten. Zwar gehörten Supermärkte und Discounter 2020 auch zu den Gewinnern. Doch mit den Onlinezuwächsen kann der Offlinehandel nicht mitziehen.

### E-Commerce als Rettung

Zu einer regelrechten Frage des Überlebens ist der E-Commerce für alles geworden, was nicht zum Grundbedarf zählt. Dazu gehört der Handel mit Mode und Bekleidung, Büchern und Spielen, Elektronik und Gartenbedarf, Möbel und Autos. Insgesamt neun Monate lang durften diese Einzelhändler ihre Kunden nicht in die Läden lassen. Auch im April waren ihre Pforten noch geschlossen. Es blieb allein die Verlagerung des Geschäfts ins Internet. Gerade bei Einzelhandelsgeschäften mit eingeführten starken Marken und einem loyalen Kundenstamm hat sich der online-Umsatz nach Schätzungen des E-Shop-Anbieters Shopsys im Schnitt verdoppelt. Shopsys spezialisiert sich mit Technologien und Know-how zum elektronischen Handel auf mittlere und

große Handelsunternehmen, die sich digital transformieren und das physische wie digitale Einkaufserlebnis ihrer Kunden vereinheitlichen wollen.

### Onlinehandel erreicht 16 % am Einzelhandelsumsatz

Laut dem Verband für E-Commerce APEK und des Preisvergleich-Portals Heureka.cz sind die Umsätze im Onlinehandel 2020 um 26 % auf 196 Milliarden CZK gestiegen (umgerechnet 7,4 Milliarden Euro). Ihr Anteil an den Einzelhandelsumsätzen in Tschechien hat einen Sprung um drei Prozentpunkte auf 16,2 % gemacht. APEK-Direktor Jan Vetyška geht von weiteren Zuwächsen aus. „Die Entwicklung bringt sehr wahrscheinlich eine weitere Durchdringung des On- und Offlinehandels, und die Bestellungen an Waren des täglichen Bedarfs werden zunehmen“, beschreibt er die zu erwarteten Trends.

Nach sechs Monaten der Abstinenz wird die Sehnsucht nach einem haptischen Einkaufserlebnis Kundinnen und Kunden zurück in die Geschäfte strömen lassen - sobald der Lock-down fällt. Viele haben ja nicht unbedingt freiwillig online eingekauft. Doch könnten sie durch die Erfahrung auf den Geschmack gekommen sein. Darauf weist eine Umfrage der E-Shop-Plattform Shoptet hin. Demzufolge haben sich fast 40 % der tschechischen Käufer derart an die Onlinekäufe gewöhnt, dass sie sie auch in Zukunft bevorzugen werden. Nur ein Viertel sagt das von stationären Geschäften. Schon seit längerem gehören im Land Haushaltsgeräte, Unterhaltungselektronik, Garten- und Haushaltsprodukte sowie Mode zu den beliebtesten Onlineprodukten. Durch Corona haben auch Lebensmittel, Drogeriewaren und Arzneimittel einen Schub bekommen.

### Virtueller Showroom bei Škoda Auto

Der Einkauf eines Autos hingegen gehört zu den außergewöhnlichen Anschaffungen einer Familie. Das geht in Tschechien normalerweise mit der persönlichen Augenscheinnahme einher. Durch die Schließung der Showrooms war das monate-

&gt;&gt;&gt;



foto: Škoda Auto

lang nicht möglich. Vor allem der Gebrauchtwagenhandel hat versucht, diese Lücke mit Onlinegeschäften zu schließen, ein Rückgaberecht nach 14 Tagen eingeschlossen. Doch entwickelt sich das Geschäft erst langsam. Den europäischen Gebrauchtwagenmarkt steuert die tschechische Startup-Firma Carvago an nach dem Motto „Wir bieten Autos mit wenigen Clicks“ und über 750.000 Fahrzeugen im Onlineangebot. Sie startete 2020 in Tschechien, der Slowakei und Deutschland und arbeitet über einen Marktplatz auch B2B mit Händlern zusammen.

Sogar der Neuwagenhandel wird digitaler. Ende März haben Škoda Auto Digilab und das israelische Startup Matter einen virtuellen Showroom vorgestellt. Diese Onlineplattform ist für Verkaufspartner modular ausbaufähig und umfasst Zusatzelemente wie erweiterte Realität. Kunden können die Autos betrachten, fast als wären sie persönlich zugegen. „Der virtuelle Showroom gibt einen Blick auf das, was die Zukunft für digitale Autoverkäufe bereithält“, sagte Martin Jahn, Škoda Auto-Vorstandsmitglied für Verkauf und Marketing.



foto: Košík.cz

### Rund 8.000 neue Onlineläden

Die Nachfrage nach E-Shops ist durch Corona ruckartig gestiegen, da die Restriktionen viele Unternehmer dazu zwangen, ihr Geschäftsmodell zu verändern. Plötzlich mussten auch Restaurants, Konditoreien oder Reinigungen aktiv über das Internet mit ihren Kunden arbeiten. Allein Shoptet hat mit seinen Tools und Lösungen 2020 fast 5.000 neuen E-Shops zum Start verholten.

Geht es nach dem tschechischen Preisvergleichs- und Bewertungsportal Heureka, gibt es circa 46.000 Onlineläden in Tschechien. Heureka verwandelt gegenwärtig sein Geschäft in neun mittel- und osteuropäischen Ländern in den größten Online-Marktplatz dieser Region. Um sich technologisch aufzurüsten, kaufte der Online-Dienstleister im März 2021 die in Brno ansässige Startup-Firma Dataweps. Diese konzentriert sich auf Instrumente für Produktdatenanalyse und Prozessautomatisierung für E-Shops.

Es ist eine große Herausforderung, wenn ein Geschäft, das 20 Jahre lang analog gut lief, seine Prozesse digital ausrichten muss. Erst Recht, wenn in einer Krise wie bei Corona Veränderungen, Zeitdruck und Einnahmeausfälle zusammenkommen und die Banken vorsichtig sind oder zu lange brauchen. Mit einem intelligenten Bewertungssystem verspricht Lemonero frischen Saft in Form alternativer Finanzierung ins Geschäft zu bringen. Das junge Startup hat bereits über 100 Onlineshop-Kunden mit Darlehen über 30 Millionen CZK unter die Arme gegriffen. Bei Risikoabwägung und Entwicklungsprognose stützt es sich auf Echtzeitdaten in Verbindung mit einem Algorithmus und künstlicher Intelligenz. Seine Software prüft den antragstellenden E-Shop, seine Lagerhaltung, Marketingstrategie, Geschäftsaussichten. „Auf diese Weise können wir auch erst wenige Monate alten E-Shops Finanzierung anbieten“, erklärte Jan Laštůvka auf dem von der Wirtschaftszeitung E15 veranstalteten virtuellen International E-Commerce-Summit 2021 in Prag. Auf ihn und seinen Mitgründer Luboš Malík geht auch Monkeydata zurück, ein Datenverarbeiter für Onlineläden.

### Automatische Paketboxen im Trend

Um die Infektionsgefahr zu senken, sind kontaktlose Zahlungsformen üblich geworden. Immer mehr Kunden bestellen über das Smartphone, immer häufiger kommen Onlinezahlungen zum Zuge. Die bislang beliebte Barzahlung bei Nachnahme geht zurück. Vermehrt nutzen Kunden zudem Angebote, die ihre Zahlung strecken, wie es etwa die Applikation Twisto ermöglicht. Im Coronajahr sind in Tschechien und Polen die Zahl der E-Shops, die Twisto Pay anbieten, um ein Drittel auf 2.400 angestiegen. Das Startup schloss jüngst eine Serie-B-Investitionsrunde von über 21 Millionen Euro.

Flexibilität bei der Zustellung ist Teil des Online-Geschäftserfolgs. Statt sich die Produkte in einem mehrere Stunden breiten Zeitfenster ins Haus bringen zu lassen, optieren die tschechischen Kunden zunehmend dafür, sie selbst an Ausgabepunkten oder per App aus automatischen Boxen abzuholen. Diese Boxenwände sprießen an frequentierten Punkten wie Tankstellen, Supermärkten oder Postfilialen aus dem Boden. An der Spitze stehen die größten Onlinehändler Alza.cz und Mall.cz. In die automatische Ausgabe investiert verstärkt Versanddienstleister Zásilkovna, der mit rund 30.000 E-Shops zusammenarbeitet und seine Boxen mit Solarenergie betreibt. Erste Ausgabeboxen für ihr Onlinegeschäft eröffnete auch die tschechische Lebensmittelhandelskette Coop.

### Umweltfreundlicherer Transport gesucht

Im Online-Fahrwasser wächst ganz real der Takt der Paketzustellung. Diese Transporte belasten Klima und Innenstädte zusätzlich. Konzept des Logistik-Startups DoDo ist es, in Echtzeit Dutzende von Parametern auszuwerten und daraus effizientere Auslieferungsprozesse abzuleiten. Mit einer



foto: Archiv rohlík.cz

erdgasbetriebenen Fahrzeugflotte wird die Auslieferung zugleich umweltfreundlicher. Speziell Onlinehändlern bietet die Firma für die letzte teure Zuliefermeile Lösungen an. Im Jahr 2020 hat die Beratungsgesellschaft Deloitte DoDo als das am schnellsten wachsenden Technologieunternehmen in Tschechien gewählt. Die datengetriebene Firma verzeichnete einen Umsatzzuwachs von über 8.000 %.

### Künstliche Intelligenz hilft bei der Vorhersage

Daten sind der Rohstoff der Prognostik. Vorher zu wissen, was ein Kunde kaufen wird, reduziert die Menge zu entsorgender Lebensmittel, verhindert Ladenhüter, optimiert den Vertrieb, senkt Lager- und Entsorgungskosten. Mit der Absatzvorhersage durch künstliche Intelligenz arbeiten große Onlinehändler und stationäre Einzelhändler bereits, oder sie investieren in das Feld. Der 2012 gegründete Tech-Startup

Samba.ai etwa, der sich auf die Personalisierung und Automatisierung im E-Commerce spezialisiert, fand 2021 neue Kunden in Gestalt der Drogeriekette Teta und des Sportausrüstungshändlers SportObchod, der ins Ausland expandieren will. Auch Heureka und Košík gehören zu den Klienten.

Samba will sich zudem stärker um mittlere und kleine Läden kümmern, bei denen sich oft nur eine Person um das Marketing kümmert, häufig der Besitzer selbst. Ziel ist es, für solche E-Shops eine Plattform zu erstellen, bei der sich Analytik und die Marketingkampagne mit ein paar Klicks einrichten lassen. Mittels künstlicher Intelligenz soll das Instrument die Kampagne selbst auswerten, optimieren und weitere vorschlagen, die es anhand des Verhaltens der Kunden entwirft.

Die Bedeutung künstlicher Intelligenz im E-Commerce wächst, wird aber nach Aussage von Experten noch durch die mangelnde Qualität der eingegebenen Daten gebremst. ➔

ANZEIGE / INZERCE

**OSTENDORF - OSMA S.R.O.**  
**TOP QUALITY**  
**SINCE 1994**  
**OSMA**

www.kanalizacezplastu.cz

Ostendorf - OSMA s.r.o., Komorovice 1, 396 01 Humpolec

RV System  
 KG System  
 Polypropylene KG 2000  
 HT System Plus  
 Ultra dB  
 UdB System  
 Skolan SAFE

**„DIE TSCHECHISCHE  
INDUSTRIE STEHT  
HEUTE AM SCHEIDEWEG  
ČESKÝ PRŮMYSL SE  
DNES NACHÁZÍ NA  
KŘIŽOVATCE“**

Interview mit Eduard Palíšek,  
country CEO und Generaldirektor SIEMENS CZ  
Rozhovor s Eduardem Palíškem,  
country CEO a generálním ředitelem SIEMENS CZ

**Siemens ist eines der Top-Technologieunternehmen weltweit, in Tschechien übrigens schon seit über 130 Jahren am Werk. Und Eduard Palíšek ist einer der erfahrensten Top-Manager Tschechiens, seit über elf Jahren steuert er Siemens CZ als Country CEO und Generaldirektor. Er ist eine gute Adresse, wenn man in unsicheren Zeiten wissen will, wohin die Reise gehen könnte.**

**Herr Palíšek, wir befinden uns noch immer in der größten Krise, die wir je erlebt haben. Persönliche Kontakte sind seit langem heruntergefahren, digitale Kommunikationslösungen haben sie einstweilen ersetzt. Vieles ist dadurch distanzierter, unpersönlicher – vieles aber auch schneller und effektiver. Wie erleben Sie diese Zeit als Top-Manager, überwiegen eher die Chancen?**

So etwas, wie die aktuelle Situation, haben wir natürlich noch nie erlebt. Die Corona-Pandemie hat uns alle betroffen, nicht nur durch ihre Tragweite und Dauer, sondern auch durch die ungeheure Informationsflut. Der Großteil der Kommunikation hat sich in den Online-Bereich verlagert. Und der ist einerseits sagenhaft schnell und umfangreich, andererseits aber auch unzuverlässig, was die Qualität und den Wahrheitsgehalt angeht. Kritisches Denken ist also gefragt, von uns allen. Persönlich denke ich, dass eine Kombination aus Online- und persönlicher Kommunikation optimal ist. Persönlich lassen sich Informationen, Ansichten und Gefühle viel intensiver austauschen. Das gilt jedoch nur für Menschen. Maschinen brauchen keine persönliche Kommunikation. Sie merken keinen Unterschied, ob man etwas über ein Display direkt an der Maschine programmiert oder per Fernzugriff von zuhause aus. Und genau hier hat die Pandemie neue Möglichkeiten eröffnet, etwa in den Bereichen Industrie, Infrastruktur, Healthcare und Dienstleistungen.

**Mit sieben Fertigungsstandorten und weit über 10.000 Mitarbeitern gehört Siemens zu den Technologie-Riesen im Land. Wie schwierig war es, von heute auf morgen die Corona-Pflichttests an den Standorten durchzuführen? Und wie hoch war der Anteil positiver Tests?**

Das Testen schaffen wir ohne Probleme. In unseren Betrieben konnten sich die Mitarbeiter schon im letzten Quartal 2020 auf freiwilliger Basis testen lassen. Viele von ihnen finden es gut, dass sie direkt in der Arbeit einen Test machen können – dadurch können sie schließlich auch ihre Angehörigen und Kollegen schützen. Da wir seit Beginn der Pandemie eine ganze Reihe von Maßnahmen für den Gesundheitsschutz unserer Mitarbeiter eingeführt haben, fiel der Anteil positiver Test sehr gering aus – zu Beginn lag die Quote bei etwa 0,5 %, danach ging sie immer mehr zurück. Leider hat uns die Tatsache, dass Tschechien – gemessen an der Einwohnerzahl

**Siemens patří celosvětově mezi přední technologické firmy, v Česku působí už více než 130 let. A Eduard Palíšek je jedním z nejzkušenějších top manažerů v Česku, jako country CEO a generální ředitel řídí český Siemens již více než 11 let. Pokud chceme v nejistých dobách vědět, kam se bude ubírat vývoj, u něj jsme na správné adrese.**

**Pane Palíšku, stále ještě se nacházíme uprostřed největší krize, kterou jsme zažili. Osobní kontakty jsou už dlouhou dobu omezené, nahradila je digitální komunikace. Mnohé je tak distancovanější, méně osobní, mnohé je ale také rychlejší a efektivnější. Jak toto období prožíváte vy jako top manažer? Převažují spíše příležitosti?**

Současná situace je bezesporu bezprecedentní. Koronavirová pandemie nás všechny zasáhla nejen svým rozsahem a dobou trvání, ale také obrovským informačním přetížením. Většina komunikace se přesunula do online prostoru, který je nejen neskutečně rychlý a rozsáhlý, ale také nespolehlivý z pohledu kvality a pravdivosti informací. Je to skutečná zkouška kritického myšlení každého z nás. Osobně zastávám názor, že optimální je kombinace online a osobní komunikace. Osobní komunikace totiž umožňuje mnohem intenzivnější sdílení informací, názorů i pocitů. To se však týká jenom lidí: stroje osobní komunikaci nepotřebují, necítí rozdíl mezi tím, když člověk zadá nové nastavení na displeji umístěném přímo na stroji nebo prostřednictvím vzdáleného přístupu z domova. A právě zde pandemie otevřela nové příležitosti v oblasti průmyslu, infrastruktury, zdravotnictví, služeb i dalších oborů.

## „Puzzle mit dem Namen CO<sub>2</sub>-Neutralität.“

„Dílek skládačky s názvem uhlíková neutralita.“

**Siemens má v Česku sedm výrobních závodů a více než 10 tisíc zaměstnanců a patří k největším technologickým firmám v zemi. Jak náročné bylo ze dne na den začít v závodech s povinným testováním na koronavirus? Jak velký byl podíl pozitivních testů?**



– weltweit die meisten Corona-Toten hat, auch direkt betroffen: Sechs unserer Kollegen sind an Covid-19 gestorben.

**Mit welchen Bilanzen ist Siemens durch das schwierige vergangene Jahr gekommen? Welche Entwicklung erwarten Sie für das laufende Jahr?**

Insgesamt betrachtet gut. Natürlich hatten wir mit Lieferengpässen beim Material und einzelnen Komponenten zu kämpfen, vor allem im ersten Halbjahr 2020. Außerdem klagten viele unserer Kunden über einen Einbruch der Nachfrage, was sich dann auch im Volumen unserer Aufträge widerspiegelte. Trotzdem haben wir das Geschäftsjahr 2020, das bei uns am 30. September endet, erfolgreich abgeschlossen. Neben der enormen Zunahme der Online-Kommunikation und des Online-Shoppings hat die Pandemie noch einen weiteren Trend gebracht: Nichts ist vorhersehbar und berechenbar. Bei Siemens tun wir alles dafür, dass 2021 zu einem Erfolgswort wird. Bisher sieht alles gut aus.

**Siemens – das ist Technologie in den Bereichen Energie, Healthcare, Mobilität, das ist die Benchmark bei der Digitalisierung und Automatisierung der Industrie und bei der Intelligenten Infrastruktur. Wo sehen Sie das größte Wachstumspotenzial für Siemens Česká republika?**

Die Digitalisierung ist längst nicht nur eine Frage der Industrie, die in Tschechien rund 30 % zum BIP beiträgt. Genauso wichtig ist die Digitalisierung auf dem Gebiet der Energie-, Stadt- und Verkehrsinfrastruktur, die zugänglich und verlässlich sein muss, aber auch sicher, für Dienstleistungen und

Testování zvládáme bez problémů. Dobrovolné testování jsme v závodech zavedli již v posledním čtvrtletí roku 2020 a mnoho zaměstnanců ocenilo možnost nechat se testovat přímo v práci – logicky v něm vidí možnost, jak ochránit své blízké a kolegy. Díky tomu, že jsme od začátku pandemie zavedli řadu opatření zaměřených na ochranu zdraví našich zaměstnanců, byl podíl pozitivních výsledků minimální – v začátku testování kolem 0,5 % a dále klesá. Bohužel, fakt, že Česká republika má nejvyšší počet zemřelých s nemocí covid-19 na světě, se dotkl i nás: šest našich kolegů nemoci podlehl.

## „Patřit mezi flexibilní, spolehlivé a kreativní průmyslové země.“

„Zu den flexiblen, zuverlässigen und kreativen Industrieländern gehören.“

**Jak Siemens zvládl náročný loňský rok ekonomicky? Jaký vývoj očekáváte letos?**

Vcelku dobře. Samozřejmě jsme zaznamenali nesnáze s dodávkami materiálu a komponentů, zejména v první polovině roku 2020, řada z našich zákazníků zazname-

nicht zuletzt für die öffentliche Verwaltung. Im Bereich der Digitalisierung herrscht in Tschechien in vielerlei Hinsicht noch immer Verbesserungsbedarf, sowohl im internationalen als auch rein europäischen Maßstab. Siemens ist bereit, in seinen Zuständigkeitsbereichen unser Land so zu unterstützen, dass es das Potenzial der Digitalisierung voll ausschöpfen kann.

**Wird sich die Elektromobilität durchsetzen? Auch in Tschechien, wo der Staat bisher recht wenig zur Förderung einer Ladeinfrastruktur unternimmt?**

Die Elektromobilität ist meiner Meinung nach ein wichtiger Teil des Puzzles mit dem Namen CO<sub>2</sub>-Neutralität. Da ringt man nicht nur bei uns mit der Frage, was zuerst aufgebaut werden sollte – eine große elektrische Flotte oder eine ausreichende Ladeinfrastruktur? Ich meine, an erster Stelle sollte die Infrastruktur stehen. Die leichte Zugänglichkeit von Ladestationen und der Ladekomfort werden für viele der entscheidende Faktor für den Kauf eines Elektroautos sein. Wir sollten jedoch nicht die Frage vergessen, wie die Energie für die Elektromobilität erzeugt wird. Ich glaube, dass die Elektromobilität erst in dem Moment erfolgreich und von Nutzen sein kann, wenn die Energie dafür effizient gewonnen wird – aus dem optimalen Energiemix mit

## „Schlüssel für den langfristigen Wohlstand.“

„Klíč k zajištění dlouhodobé prosperity.“

steigendem Anteil erneuerbarer Energien.

**Siemens hat 13 F&E-Zentren in Tschechien (u.a. in Prag, Brünn und Pilsen), wo mehr als 1.000 Mitarbeiter an Automatisierungs- und Digitalisierungslösungen arbeiten. Das Rückgrat der tschechischen Wirtschaft ist die Industrie. Wie wird sich die Industrie in den kommenden zehn Jahren wandeln, welche Vision haben Sie?**

Ich bin nicht der Einzige, der spürt, dass die tschechische Industrie heute am Scheideweg steht. Damit sie langfristig und nachhaltig im Wettbewerb bestehen kann, muss ihr Schwerpunkt verlagert werden: von einer Produktion, die sich auf relativ billige Arbeitskräfte stützt, hin zu Aktivitäten mit einem hohen Mehrwert, die auf der Basis von Forschung, Entwicklung, Innovationen und hochentwickelten digitalen Technologien, die

nala propad poptávky, což se projevilo i v objemu našich zakázek. Přesto jsme fiskální rok 2020, který u nás končí poslední zářijový den, uzavřeli úspěšně. Vedle obrovského nárůstu online komunikace a nakupování přinesla pandemie ještě jeden trend – nic není předvídatelné a odhadnutelné. V Siemensu děláme všechno pro to, aby byl tento rok obchodně úspěšný, a zatím vše vypadá dobře.

**Siemens – to jsou technologie v oblastech energie, zdravotnictví, mobilita, to je benchmark v oblasti digitalizace a automatizace průmyslu a inteligentní infrastruktury. Kde vidíte největší potenciál růstu Siemensu v České republice?**

Digitalizace není zdaleka jenom otázkou průmyslu, který se na tvorbě HDP České republiky podílí z cca 30 %. Stejně důležitá je digitalizace pro oblast energetické, městské a dopravní infrastruktury, která musí být nejen dostupná a spolehlivá, ale taky bezpečná, pro služby a v neposlední řadě i pro státní správu. V oblasti digitalizace má Česká republika v porovnání se zeměmi v celosvětovém, ale i evropském měřítku stále řadu příležitostí ke zlepšování. A Siemens je v oblastech své působnosti připraven naši zemi podpořit tak, aby mohla potenciálu, který digitalizace nabízí, využít naplno.

**Prosadí se elektromobilita? I v České republice, kde stát dosud dobíjecí infrastrukturu příliš nepodporuje?**

Podle mého názoru je elektromobilita důležitým dílkem skládačky s názvem uhlíková neutralita. Elektromobilita se nejen u nás potýká s otázkou, co má být vybudováno dříve – velká elektromobilová flotila, nebo dostatečná dobíjecí infrastruktura? Já zastávám názor, že dříve má být vybudována infrastruktura, protože snadná dostupnost dobíjení a dobíjecí komfort budou pro mnohé rozhodujícím faktorem pro pořízení auta na elektrický pohon. Zapomínat bychom však neměli ani na otázku, jak vzniká energie, kterou elektromobilita využívá. Věřím, že elektromobilita může být úspěšná a prospěšná až ve chvíli, kdy je energie efektivně získávána z optimálního energetického mixu s rostoucím podílem obnovitelných zdrojů.

**Siemens má v České republice 13 vývojových center (například v Praze, Brně a Plzni), kde více než tisícovka zaměstnanců vyvíjí řešení pro digitalizaci a automatizaci. Páteří české ekonomiky je průmysl. Jak se průmysl promění během příštích 10 let, jakou máte vizi?**

Nejsem sám, kdo cítí, že se český průmysl dnes nachází na křižovatce. Abychom dosáhli jeho dlouhodobě udržitelné konkurenceschopnosti, je nezbytné přesunout jeho zaměření od výroby stavějící na relativně nízké ceně

die gesamte Wertschöpfungskette abdecken. Ich denke, wenn die tschechischen Industrieunternehmen den richtigen Weg einschlagen, könnten wir in zehn Jahren zwar nicht zu den größten, aber zu den flexiblen, zuverlässigen und kreativen Industrieländern gehören, die technologische Trends mitgestalten können.

**Siemens gehört als einer der #PartnersForSustainability zu den Unterzeichnern des Memorandums „Driving Sustainability“. In diesem Jahr werden enorme Summen aus der europäischen Recovery and Resilience Facility ausgeschüttet. Die tschechische Regierung hat ihren Nationalen Aufbauplan erarbeitet. Wie ambitioniert ist dieser Plan aus Ihrer Sicht, auch mit Blick auf eine nachhaltige und effiziente Transformation der Wirtschaft?**

Die Digitalisierung der Industrie und der öffentlichen Verwaltung, eine ökonomisch erschwingliche und umweltfreundliche Energiewirtschaft, ein qualitativ hochwertiges Gesundheitssystem mit modernen Medikamenten, Impfstoffen und Methoden, die Kreislaufwirtschaft und allgemein Nachhaltigkeit – das alles sind ganz wichtige Bereiche. Für mich sind sie der Schlüssel, mit dem wir den Wohlstand Tschechiens und den hohen Lebensstandard seiner Bevölkerung langfristig sichern können. Das Thema Nachhaltigkeit ist im vergangenen Jahr in den Hintergrund getreten. Ich glaube aber, dass ihm auch bei der Verwendung der Mittel aus dem Nationalen Aufbauplan eine hohe Priorität für die weitere Entwicklung unseres Landes eingeräumt wird. 🌱

ANZEIGE / INZERCE

pracovní síly k aktivitám s vysokou přidanou hodnotou založené na výzkumu, vývoji, inovacích a vyspělých digitálních technologiích pokrývajících celý hodnotový řetězec. Myslím, že pokud se české průmyslové firmy vydají tím správným směrem, mohli bychom za 10 let patřit ne mezi největší, ale mezi šikovné, flexibilní, spolehlivé a kreativní průmyslové země schopné spoluutvářet technologické trendy.

**Siemens je jakožto jeden z #PartnersForSustainability signatářem memoranda Driving Sustainability. V letošním roce bude z Nástroje pro oživení a odolnost mezi členské státy EU rozdělena obrovská suma peněz. Česká vláda připravila Národní plán obnovy. Jak ambiciózní je podle vás tento plán, a to i s ohledem na udržitelnou a efektivní transformaci ekonomiky?**

Digitalizace průmyslu a státní správy, ekonomicky dostupná a k životnímu prostředí šetrná energetika, kvalitní zdravotní péče využívající moderní léky, vakcíny a metody, cirkulární ekonomika a celkově udržitelnost – to jsou oblasti, které vnímám jako klíč k zajištění dlouhodobé prosperity České republiky a vysoké životní úrovně jejich obyvatel. Věřím, že otázka udržitelnosti, která v posledním roce ustoupila do pozadí, vystoupá i za využití prostředků z Národního plánu obnovy na přední příčky priorit dalšího rozvoje naší země. 🌱

ProStream®  sab

## Dokážete více

Nejmodernější online platforma pro Vaše devizové směny.

ProStream®

Diskontní kurzy >

Globální platby zdarma >

Moderní fintech aplikace >

www.prostream.cz

# Entsteht zwischen Bayern und Tschechien



## vzniká mezi Českem a Bavorskem

In Zukunft sollen nicht nur Menschen und Waren eine Schnellverbindung zwischen Bayern und Tschechien haben, sondern auch Daten. Das soll durch enge Kooperation bei der Nutzung von Hochgeschwindigkeits-Mobilfunknetzen der fünften Generation (5G) und der Entwicklung von 5G-basierten Anwendungen ermöglicht werden. Beide Nachbarländer, die im industriellen Herzen Europas liegen und auf Innovation, Digitalisierung und Hochtechnologien setzen, haben sich auf das grenzüberschreitende Gemeinschaftsprojekt in der gemeinsamen Absichtserklärung „5G-Korridor München – Prag“ geeinigt. Die Initiative wurde 2020 durch die Bayerische Staatskanzlei und das tschechische Ministerium für Industrie und Handel ins Leben gerufen. Ziel ist es, den globalen Trend bei der Bereitstellung neuer elektronischer Kommunikationsdienste zu gestalten und dadurch digitale Transformation grenzüberschreitend voranzutreiben.

Durch eine mehrfach höhere Geschwindigkeit und Stabilität der Datenübertragung als bei 4G sind 5G-Netze in der Lage, Tausende von Geräten gleichzeitig zu vernetzen und so Raum für die Entwicklung weiterer innovativer Dienstleistungen zu schaffen. So können Fabriken mit automatisierten Prozessen und vernetzten Maschinen ausgestattet werden, um die Arbeitssicherheit und die Produktivität zu erhöhen. Lieferketten können optimiert werden, Fahrzeuge untereinander kommunizieren, Patienten in ländlichen Räumen ärztliche Fernversorgung erhalten. Der Raum zur Nutzung z.B. künstlicher Intelligenz kann eine neue Dimension gewinnen.

Das bayerisch-tschechische Pilotprojekt verfolgt dabei einen zweistufigen Ansatz. Erste Priorität hat in der Anfangsphase die Forschungsk Kooperation zwischen Bayern und Tschechien. Im ersten Schritt werden Anwendungsszenarien für 5G identifiziert, entwi-

**Vysokorychlostní spojení mezi Českem a Bavorskem budou mít k dispozici nejen lidé a zboží, ale také data. Přispěje k tomu projekt zaměřený na využití vysokorychlostních mobilních sítí páté generace (5G) a vývoj aplikací založených na 5G. Obě země z průmyslového srdce Evropy vidí budoucnost v inovacích, digitalizaci a špičkových technologiích. Na přeshraniční spolupráci se dohodly ve společné deklaraci 5G koridor Mnichov-Praha. Tato iniciativa vznikla v roce 2020 z podnětu Ministerstva průmyslu a obchodu ČR a Bavorského státního kancléřství. Cílem je spoluutvářet globální trend v poskytování nových služeb elektronických komunikací a tím posouvat vpřed přeshraniční digitální transformaci.**

5G sítě jsou díky rychlosti a stabilitě datového přenosu, které jsou několikanásobně vyšší než u 4G, schopny propojit tisíce zařízení současně a vytváří tak prostor pro vývoj dalších inovativních služeb. Například továrny mohou využívat automatizované procesy a také propojené stroje a zařízení, čímž se zvýší bezpečnost práce i produktivita. Lze optimalizovat dodavatelské řetězce, vozidla budou moci vzájemně komunikovat a bude možné na dálku poskytovat lékařskou péči pacientům v odlehlých oblastech. Prostor pro využití např. umělé inteligence může získat nový rozměr.

V počáteční fázi česko-bavorského pilotního projektu je hlavní prioritou přeshraniční spolupráce ve výzkumu. Prvním krokem je identifikace, vývoj a prioritizace aplikačních scénářů pro 5G. Na tom budou v tematických pracovních

ckelt und priorisiert. Forscher, Unternehmen, Mobilfunkbetreiber und potenzielle Nutzer der neuen Lösungen sollen in themenbezogenen Arbeitsgruppen daran zusammenarbeiten. Im Fokus stehen die folgenden Themenbereiche: eHealth, Connected and Automated Mobility, Industrie 4.0, Smart Regions und Cyber

skupinách spolupracovat výzkumní pracovníci, firmy, operátoři mobilních sítí a potenciální uživatelé těchto nových řešení. Zaměří se na oblasti eHealth, propojená a automatizovaná mobilita, průmysl 4.0, inteligentní regiony a kybernetická bezpečnost. Kromě vybudování tohoto výzkumného koridoru



foto: Shutterstock

Security. Neben dem Ausbau eines Forschungskorridors sollen in einem zweiten Schritt Möglichkeiten zur Nutzung von EU-Fördermitteln für einen 5G-Infrastrukturausbau entlang der Hauptverkehrsachsen zwischen München und Prag geprüft werden.

Der 5G-Korridor München - Prag ist eine ambitionierte Initiative mit hohem Potenzial, ein Vorzeigeprojekt für bilaterale technologische Zusammenarbeit im Rahmen der EU zu werden. Beide Länder können von dem Projekt stark profitieren. Der intensive Austausch zwischen Bayern und Tschechien kann auf mehreren Ebenen durch Hochgeschwindigkeits-Datenaustausch noch einfacher und schneller und die Wettbewerbsfähigkeit der Region gesteigert werden - nicht nur wirtschaftlich, sondern auch in der Lebensqualität. Um den Aufbau der notwendigen Infrastruktur zu finanzieren, prüfen beide Länder derzeit in Abstimmung mit der EU-Kommission eine koordinierte Beantragung von EU-Fördermitteln im Rahmen des mehrjährigen Finanzrahmens 2021-2027.

Der virtuelle Grundstein des 5G-Korridors wurde im Februar 2021 mit einer online Auftaktveranstaltung unter Teilnahme von hochrangigen VertreterInnen aus den Staatsverwaltungen, der Wissenschaft, Wirtschaft sowie aus bayerischen und tschechischen Kommunen gelegt. Die konkrete Arbeit hat bereits im 5G-Anwendungsbereich eHealth begonnen. Im März 2021 haben sich dazu bayerische und tschechische WissenschaftlerInnen zu einem virtuellen Workshop getroffen. Es war die erste Gelegenheit, neue Projektideen z.B. aus den Bereichen Telemedizin, HomeCare, Smart Hospital, Austausch von medizinischen Daten und Bildungsprogrammen zu präsentieren und neue Projektkonsortien aufzubauen. In den folgenden Monaten werden diese Anwendungsfälle weiter ausgearbeitet werden. Noch im Frühjahr 2021 findet der erste bilaterale Workshop zum Thema Connected and Automated Mobility statt. 📍

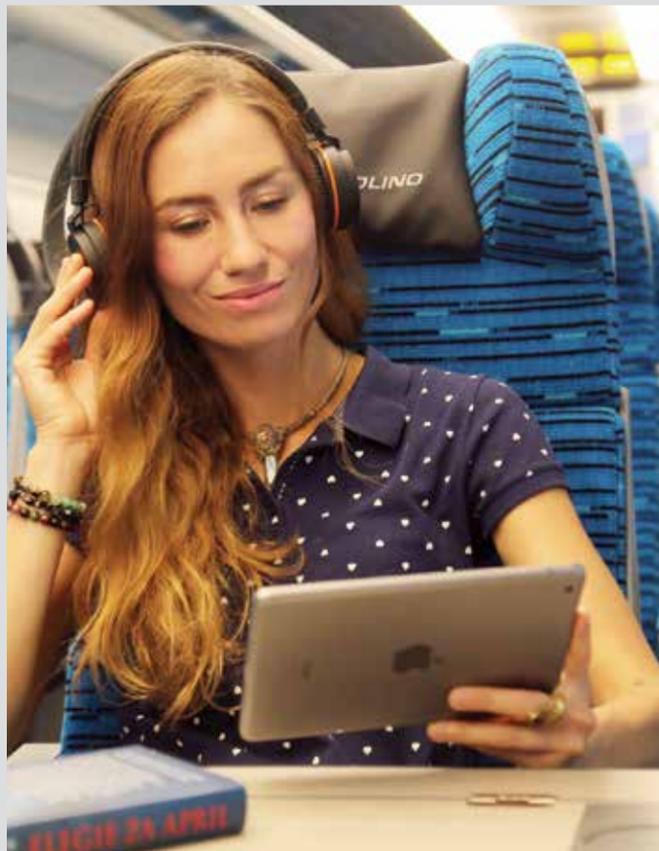
je dalším krokem posouzení možnosti využití financování z EU na vybudování 5G infrastruktury podél hlavních dopravních os mezi Mnichovem a Prahou.

Ambiciózní iniciativa 5G koridor Mnichov-Praha má velký potenciál stát se vlajkovým projektem bilaterální technologické spolupráce v EU. Intenzivní výměna mezi Českem a Bavorskem může být prostřednictvím vysokorychlostního přenosu dat snazší a rychlejší. To může zvýšit konkurenceschopnost regionu nejen ekonomicky, ale také z hlediska kvality života. Ve věci financování vybudování nezbytné infrastruktury nyní obě země ve spolupráci s Evropskou komisí prověřují možnost podat koordinovanou žádost o částečné financování Evropskou unií ve víceletém finančním rámci na období 2021–2027.

Virtuální základní kámen 5G koridoru byl položen v únoru 2021 na úvodním setkání, které proběhlo online a jehož se zúčastnili vysoce postavení představitelé státní správy, vědy, byznysu i českých a bavorských měst. Svou činnost již zahájila pracovní skupina 5G pro eHealth. V březnu 2021 se na virtuálním workshopu sešli čeští a bavorští vědci. Založili nová projektová konsorcia a představili návrhy výzkumných projektů, například z oblasti telemedicíny, domácí péče, inteligentních nemocnic, výměny medicínských informací či vzdělávání. Tyto návrhy budou v následujících měsících dále rozpracovány. Na jaře 2021 se také uskuteční první bilaterální workshop na téma propojená a automatizovaná mobilita. 📍

Lenka Šolcová

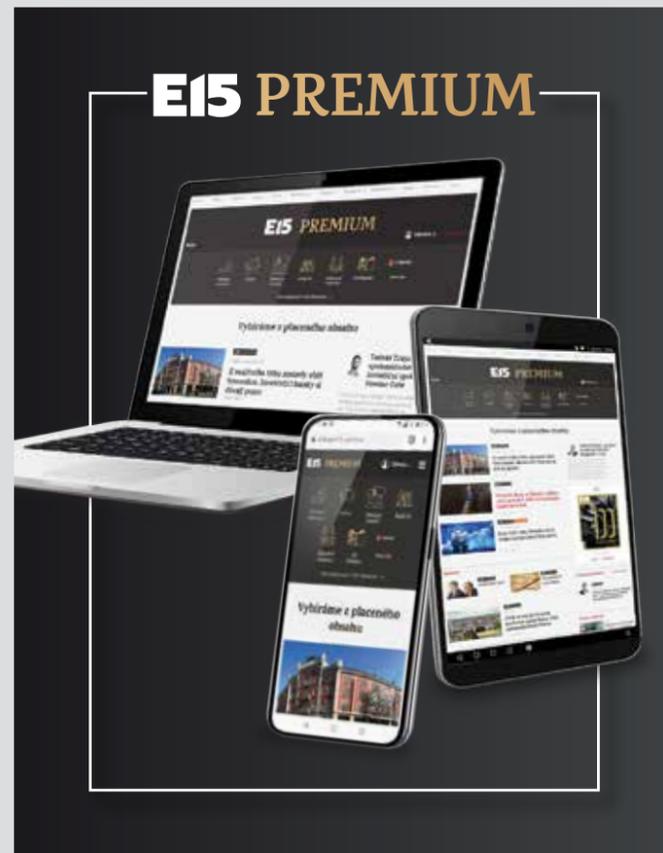
Projektkoordinatorin 5G-Korridor München - Prag | koordinátorka projektu 5G koridor Mnichov-Praha  
lenka.solcova@munich-prague.org



S IN Business získáte pro sebe a své kolegy pohodlné cestování vlaky ČD bez nákupu jízdenek. Karta umožňuje neomezené cestování v 1. a 2. vozové třídě, v rámci celé ČR po dobu 1 roku. **Využijte do 30. června 2021 akční cenu 30 990 Kč!** Pro objednání karty nebo další informace nás kontaktujte na [obchod@gr.cd.cz](mailto:obchod@gr.cd.cz).

## Přenosná In Karta s aplikací IN Business

České dráhy a.s.  
[obchod@gr.cd.cz](mailto:obchod@gr.cd.cz)  
[www.cd.cz/firmy](http://www.cd.cz/firmy)



Sleva z poplatků investiční platformy Fondex • zákulisní byznysové informace • analýzy • investiční poradny • exkluzivní rozhovory • aktuální vydání deníku E15 + archiv • E15 Magazíny • každý měsíc unikátní dárek

## Zdroj pro správná byznysová rozhodnutí

CZECH NEWS CENTER a.s.  
[www.e15premium.cz](http://www.e15premium.cz)

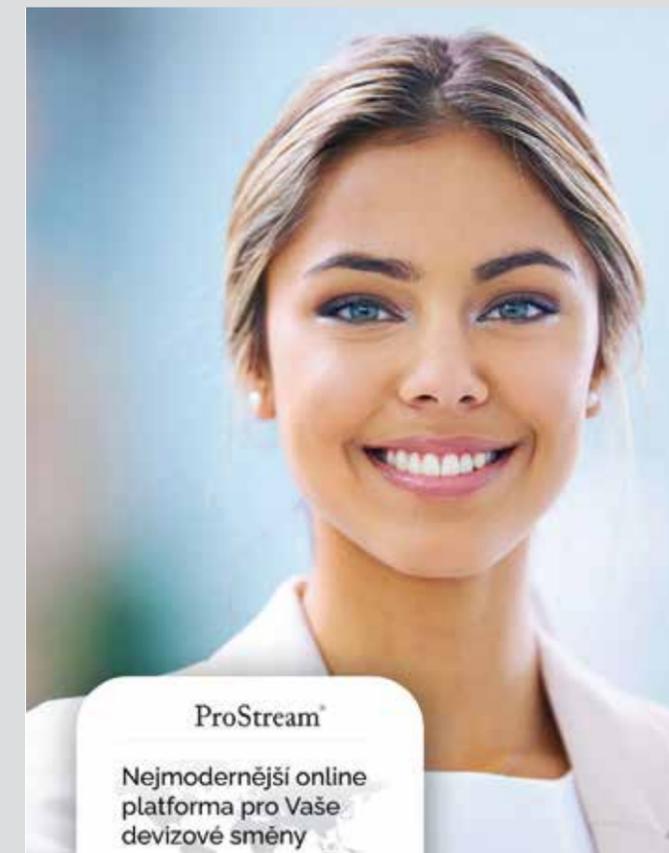


Bei uns stehen Sie über den dingen. Gönnen Sie sich und Ihren Kunden einen exklusiven Panoramablick über ganz Prag.

U nás jste nad věcí. Vám i Vašim zákazníkům dopřejeme exkluzivní panoramatický výhled na celou Prahu!

## Bei uns immer ganz oben! U nás vždy na nejvyšší úrovni!

DTIHK | ČNOPK  
Zuzana Skopalová  
Tel.: +420 221 490 346  
[skopalova@dtihk.cz](mailto:skopalova@dtihk.cz)  
[www.dtihk.cz](http://www.dtihk.cz)



SAB Finance a.s., leader trhu v oblasti devizových obchodů, spouští novou fintech platformu ProStream® pro devizové směny online. Nabízí nejvýhodnější kurzy a globální platby zdarma. Bez poplatků je také vedení multiměnového účtu.

## Získejte více ze svých devizových směn

ProStream®  
SAB Finance a.s.  
Kvítková 4352  
760 01 Zlín  
Tel.: 800 555 900  
[www.prostream.cz](http://www.prostream.cz)



# FRAU, 40, LÄCHELT

# ŽENA, 40 LET, USMÍVÁ SE



Marcus Hundt

Wie ein Startup aus Prag mit einer kleinen Box den stationären Einzelhandel verändern will

Jak chce jeden pražský startup s malou krabičkou změnit stacionární maloobchod

>>> Bisher beschäftigten sie sich mit den Inselzellen in der Bauchspeicheldrüse. Sie tüftelten an einer App für Hörgeschädigte, befassten sich auch mit künstlicher Befruchtung. Und im vergangenen Jahr entwickelten sie ein Werkzeug im Kampf gegen Corona. Hinter alledem stecken keine „Götter in Weiß“, sondern Mitarbeiter eines erfolgreichen Startups. Sie sitzen in keinem Gründerzentrum, sondern mitten in Prag, in einem noblen Palais aus der Barockzeit.

>>> Zabývali se Langerhansovými ostrůvky ve slinivce, pracovali na aplikaci pro sluchově postižené, řešili i umělé oplodnění. A v loňském roce vyvinuli nástroj pro boj s koronavirem. Za tím vším nestojí žádní polobozi v bílých pláštích, ale zaměstnanci jednoho úspěšného startupu, který nesídlí v nějakém startupovém inkubátoru, ale v noblesním barokním paláci v centru Prahy.

Die Firma Iterait ist ein Senkrechtstarter auf dem Gebiet der Künstlichen Intelligenz. Seit 2018 bietet sie „komplexe KI-Lösungen, mit denen Unternehmen ihre Effizienz und Produktivität steigern sowie Kosten senken können“. So steht es auf der Website.

Firma Iterait má za sebou raketový start na poli umělé inteligence. Od roku 2018 nabízí „komplexní řešení na bázi umělé inteligence, díky nimž firmy mohou zvyšovat efektivitu a produktivitu a snižovat náklady“. Tak to uvádí na své webové stránce.

Die drei Gründer Adam Blažek, Filip Matzner und Petr Bělohávek – alle U30 – wollen mit ihrem Startup Grenzen überschreiten. „Wir kommen dem Break-Even immer näher. Derzeit wollen wir vor allem wachsen, ein starkes Vertriebsnetz in Europa aufbauen und unsere Produktpalette erweitern“, sagt CEO Blažek.

Tři zakladatelé, Adam Blažek, Filip Matzner a Petr Bělohávek, kterým ještě nebylo 30, se svým startupem překračují české hranice. „Soběstačnost se blíží. Nyní je naším hlavním cílem růst, vytvořit dostatečně silnou distribuční síť po Evropě a rozšiřovat produktové portfolio,“ říká CEO Adam Blažek.

Am Anfang konzentrierte sich das Unternehmen noch auf einzelne Projekte, überwiegend im Medizinbereich. Heute entwickelt es vor allem eigene Produkte, die zumeist auf linguistischer Datenverarbeitung und Computer Vision basieren. „Die erste Zeit mit ganz unterschiedlichen Projekten war für uns alle wichtig und brachte uns weiter in ganz unterschiedlichen Bereichen und Dis-

Ze začátku se startup soustředil na jednotlivé projekty, převážně ve zdravotnictví. Dnes především vyvíjí vlastní produkty, které většinou využívají umělou inteligenci pro strojové zpracování jazyka a obrazu. „Počáteční období, kdy jsme pracovali na různorodých projektech, bylo pro nás všechny důležité. Mohli jsme nahlédnout do různých oblastí.

ziplinen. Doch dieses breite Projektspektrum kann für ein Startup kein Dauerzustand sein“, meint Blažek. „Die Einzelprojekte mussten ja langfristig betreut werden, was arbeitsintensiv war.“

Etwas Neues musste also her. Und so planten die drei Jungunternehmer schon 2019, etwas Multifunktionales auf den Markt zu bringen, das weiterentwickelt und in vielen Bereichen einsetzbar war. Die Idee für Vividi war geboren.

## Smart und sicher

Momentan dreht sich bei Iterait fast alles um eine kleine, schwarze Box – nicht größer als ein Handy. Vividi funktioniert so ähnlich wie Google Analytics, nur in der „Offline-Welt“. Eine smarte KI-Kamera erfasst Passanten, erkennt deren Alter, Geschlecht und Gemütslage und vermerkt, wo und wie lange sie sich an einem Punkt aufhalten. Zum Einsatz kommt Vividi vor allem im Einzelhandel, aber auch in der Gastronomie, der Werbebranche oder der Landwirtschaft. „Die meisten Abnehmer kommen aus Tschechien, aber wir erschließen allmählich auch andere EU-Länder. Derzeit herrscht großes Interesse an der Technologie, auch im Ausland“, sagt PR-Managerin Dominika Pokorná.

Die Corona-Krise hat dem Startup einen Schub verliehen. Ein Grund sind die Beschränkungen beim Einkaufen. Schon während der ersten Corona-Welle entwickelte Iterait das Modul „Vividi Stay Safe“. Dadurch erfahren Einzelhändler, wie viele Kunden sich gerade in ihrem Geschäft aufhalten und können deren Anzahl regulieren. Mit Blick auf den Datenschutz verspricht Petr Bělohávek: „In der Box werden nur statistische Angaben gespeichert. Und auch die lassen sich nicht auf eine konkrete Person beziehen.“ Ein Vividi-Nutzer erhält nur Informationen wie „Frau, 40, lächelt“. Dank der Edge-AI-Technologie sei Vividi „absolut sicher“. Die Daten werden ausschließlich auf dem Gerät verarbeitet.

## Von der Uni zum Startup

Petr Bělohávek lernte Blažek und Matzner schon an der Karls- Uni kennen, wo sie dasselbe Studienfach belegten: Künstliche Intelligenz. Auch nach ihrem Abschluss ging das Trio gemeinsame Wege, arbeitete zunächst bei IBM in Chodov, später bei einem Tech-Startup in Karlín. Im August 2018 dann das eigene Unternehmen.

Erste Lorbeeren erntete Iterait als Entwicklungspartner für die medizinische Bildanalyse. Für die Web-App „IsletNet“ erhielt das Startup den „Czech DIGI@MED Award 2020“. Ärzte können damit besser herausfinden, welche Inselzellen sich für eine Transplantation bei der experimentellen Therapie des Typ-1-Diabetes eignen. Mittlerweile nutzen Kliniken auf der ganzen Welt die Technologie. Aber auch gute Ideen scheitern manchmal: 2019 arbeiteten die Entwickler an einer App für Hörbehinderte, die Gebärden- in Lautsprache übersetzen soll, und umgekehrt. Das Projekt erreichte in der Finanzierungsphase nicht die Funding-Schwelle. Abhaken, weiter geht's!! 🚀

Takto široké spektrum projektů bylo ale dlouhodobě neudržitelné,“ míní Blažek. „Jednotlivé projekty jsme totiž museli dlouhodobě spravovat a to vyžadovalo hodně práce.“

Bylo tedy potřeba něco nového. A tak tři mladí podnikatelé již v roce 2019 začali plánovat, že na trh přijdou s něčím multifunkčním, co by se nechalo dále rozvíjet a našlo uplatnění v mnoha oborech. Zrodil se nápad vytvořit Vividi.

## Chytře a bezpečně

Nyní se v Iteraitu vše točí kolem malé černé krabičky velikosti mobilního telefonu. Vividi funguje podobně jako služba Google Analytics pro offline svět. Chytrá kamera využívající umělou inteligenci snímá příchozí, rozpoznává jejich věk, pohlaví a emoce a zaznamenává, kdo a jak dlouho se zdržuje na jednom místě. Uplatnění Vividi nachází především v maloobchodě, ale také v gastronomických provozech nebo v zemědělství. „Nejvíce klientů máme v České republice, postupně ale pronikáme do dalších zemí EU. O naši technologii je momentálně velký zájem i v zahraničí,“ říká PR manažerka Dominika Pokorná.

Kvůli restrikcím při nakupování mohl Iterait během koronavirové krize růst. Již během první vlny pandemie vyvinul modul Vividi Stay Safe. Díky němu mohou maloobchodníci zjistit, kolik zákazníků právě mají v obchodě, a můžou regulovat jejich počet. Obavy ze zneužití osobních údajů jsou podle Petra Bělohávky zbytečné: „Krabička si v sobě nechává pouze statistické údaje, které se již nedají spárovat s konkrétní osobou.“ Uživatelé Vividi získají například pouze informaci typu „žena, 40 let, usmívá se“. Díky integrované technologii Edge AI je Vividi „absolutně bezpečný“. Údaje se zpracovávají pouze v přístroji.

## Z univerzity ke startupu

S Adamem Blažkem a Filipem Matznerem se Petr Bělohávek seznámil na Karlově univerzitě, kde všichni tři studovali stejný obor: umělou inteligenci. I po promoci šla trojice společnou cestou – nejprve do IBM na Chodově, potom do technologického startupu v Karlíně. V srpnu 2018 pak založili vlastní firmu.

První vavříny jejich startup sklízel za analýzu obrazu v medicíně. Za webovou aplikaci IsletNet získal cenu Czech DIGI@MED Award 2020. Tato technologie pomáhá lékařům stanovit, které Langerhansovy ostrůvky jsou vhodné pro transplantaci při experimentální léčbě cukrovky prvního typu. Dnes ji využívají nemocnice po celém světě. Ne všechny dobré nápady se ale podaří realizovat. V roce 2019 vyvíjeli z Iteraitu pracovali na aplikaci pro sluchově postižené, která by překládala znakovou řeč do mluveného slova a naopak. Projekt však museli zastavit, protože nesehnali dostatek prostředků na jeho financování. I to se může stát. Jde se dál! 🚀



# AUS MÄHREN IN DIE WELT Z MORAVY DO CELÉHO SVĚTA

Marcus Hundt

**BBC Bircher Automation baut in Hranice seit 20 Jahren Steuerungen für den internationalen Markt**

**BBC Bircher Automation již 20 let v Hranicích vyrábí rozvaděče pro celý svět**

>>> Bei BBC Czech sollte Anfang April groß gefeiert werden. Mit der gesamten Belegschaft, mit langjährigen Partnern und internationalen Gästen. Doch die Corona-Pandemie machte den Plan zunichte, das 20. Firmenjubiläum konnte nur im kleinen Rahmen stattfinden. „Wir werden zu gegebener Zeit auf das großartige Jubiläum anstoßen“, verspricht Michael Gabriel in einer knapp zweiminütigen Videobotschaft auf dem firmeneigenen YouTube-Kanal. Gabriel spricht Hochdeutsch, allerdings mit einem unüberhörbaren Akzent. Er kommt aus der Schweiz, genau wie der Konzern, für den er arbeitet. Die Abkürzung BBC steht in diesem Fall nicht für die älteste Rundfunkanstalt der Welt, sondern für die Behr Bircher Cellpack AG, einem international tätigen Misch-Konzern mit Sitz im Kanton Aargau.

>>> V české BBC měla být v dubnu velká party. Měli se jí účastnit všichni zaměstnanci, dlouholetí partneři a zahraniční hosté. Veškeré plány ovšem zmařila pandemie koronaviru, oslava 20. výročí firmy proběhla jen ve velmi omezeném rozsahu. „V pravý čas si na toto velkolepé jubileum připijeme,“ slibuje v téměř dvouminutovém videu na firemním kanálu youtube Michael Gabriel. Gabriel mluví spisovnou němčinou, nelze ovšem přeslechnout jeho silný přízvuk. Je totiž ze Švýcarska, stejně jako koncern, v němž pracuje. BBC v tomto případě není zkratkou nejstarší rozhlasové stanice na světě, ale mezinárodního koncernu Behr Bircher Cellpack AG, který má hlavní sídlo v kantonu Aargau.

„Im Jahr 2001 sind wir einem wichtigen Kunden nach Tschechien gefolgt und haben das damals mutige Abenteuer gestartet“, erinnert der CEO von BBC Bircher Automation – einer von sechs Geschäftsbereichen der Gruppe – an die Anfänge der Tochtergesellschaft. Der Schritt hat sich auszahlt: Heute arbeiten etwa 250 Mitarbeiter an den Standorten Hranice und Valašské Meziříčí, mehr als am Hauptsitz in der Schweiz. In Hranice produzieren sie industrielle Steuerungstechnik für Maschinen und Anlagen.

„V roce 2001 jsme šli za našim dodnes důležitým zákazníkem do České republiky a pustili se do velkého dobrodružství,“ vzpomíná na začátky dceřiné společnosti CEO divize BBC Automation, jedné ze šesti obchodních jednotek koncernu. A tento krok se vyplatil. Závody v Hranicích a ve Valašském Meziříčí dnes mají zhruba 250 zaměstnanců, což je více než v hlavním sídle ve Švýcarsku, a v Hranicích vyrábějí rozvaděče pro průmyslové stroje a zařízení.

Zwischen 2016 und 2019 erzielte die tschechische Gesellschaft ein Umsatzplus von 50 Prozent, berichtet Geschäftsführer Dušan Klos. Im „Vor-Corona-Jahr“ feierte sie Rekorde bei Umsatz und Gewinn. „Ein Meilenstein war aber auch der Bau der neuen Halle in Hranice.“ 2012 konnte die Produktionsfläche auf fast 4.000 Quadratmeter erweitert werden.

## Industrie 4.0 im Fokus

Für den Standort Hranice sprächen eine „kostengünstige Fertigung mit hohem Qualitätsstandard“ und „Produktionshallen mit zeitgerechter Infrastruktur“, heißt es im Flyer der Firma. Allerdings steigen die Arbeitskosten in Tschechien seit Jahren. Geschäftsführer Klos sieht darin aber kein Problem: „Ein wichtiger Faktor, er spielt aber nicht die alles entscheidende Rolle. Zwischen 60 bis 80 Prozent des Endpreises machen die Materialkosten aus.“ Mit einer effizienten Produktion, einem fairen Umgang mit den Kunden und hoher Flexibilität sei sein Unternehmen äußerst wettbewerbsfähig. Klos weiß, „wir sind nicht die Billigsten und wollten das eigentlich auch nie sein“. Die Maxime: hohe Qualität zum optimalen Preis anbieten.

In Hranice, direkt an der Autobahn D1 zwischen Olomouc und Ostrava, bauen gut ausgebildete Fachleute für den Weltmarkt. Elektriker, Elektromechaniker und Installateure arbeiten an Lösungen für die industrielle Automation, fertigen Maschinensteuerungen, Verteilerschränke und komplette Steuersysteme, beschäftigen sich mit Industrierobotern, Pufferspeichern oder Baugruppen für die Lagertechnik. BBC Bircher Automation deckt das komplette Spektrum ab: von der Beratung über die Entwicklung bis hin zur Auslieferung und Inbetriebnahme. „Deutschland, Tschechien, die Schweiz, auch die Benelux-Staaten, Skandinavien und die USA“, zählt der Geschäftsführer die wichtigsten Zielländer auf. Stolz erzählt Dušan Klos, dass die Lösungen seiner Firma sogar in den Zügen des U-Bahn-Systems von Riad oder im Disneyland Paris eingesetzt werden. Das Spannende an seinem Job: „Jeder einzelne Auftrag ist für uns eine Herausforderung. Egal ob wir ältere Lösungen überarbeiten oder uns ein komplett neues Konzept überlegen müssen.“

Im Jahr 2017 stellte BBC Bircher Automation eine neue Geschäftsstrategie auf. „Wir wollen schon bald zu den Firmen gehören, die in Sachen Industrie 4.0 die Nase vorn haben“, gibt Klos die digitale Marschroute vor. Die Corona-Krise ließ den Umsatz zwar zurückgehen, doch dürfe man nicht alles schwarzsehen. „Durch die schlechtere Auftragslage konnten wir Prozesse optimieren und uns besser für künftige Aufgaben wappnen.“ Nach 2012 soll die Produktionsfläche noch einmal erweitert werden, erklärt Geschäftsführer Klos mit Blick auf Industrie 4.0. „Ich sehe überall Potenzial – das ist mein Motor für die Zukunft.“

Obrat české firmy v letech 2016–2019 vzrostl o 50 % a v „před-koronovém“ roce firma měla rekordní obrat i zisk, vypráví její jednatel Dušan Klos. „Mezníkem byla ale také výstavba nové haly v Hranicích.“ V roce 2012 tak vzrostla výrobní plocha na téměř 4000 m<sup>2</sup>.

## Zaostřeno na průmysl 4.0

Jak se píše v prospektu firmy, pro Hranice se BBC Group tehdy rozhodla kvůli „nízkým výrobním nákladům a vysokým standardům kvality“ a „výrobním halám s moderní infrastrukturou“. Náklady na práci ale v Česku už řadu let rostou. Dušan Klos v tom však nevidí žádný problém: „Jsou sice důležitým faktorem, nehrají ale tu úplně rozhodující úlohu. 60–80 % konečné ceny tvoří cena materiálu.“ Díky efektivní výrobě, férovému jednání se zákazníky a vysoké flexibilitě je firma mimořádně konkurenceschopná. Klos je si vědom toho, že „nejsme nejlevnější a vlastně jsme se o to ani nikdy nesnažili. Naším cílem je nabízet vysokou kvalitu za optimální cenu.“

V Hranicích, přímo u dálnice D1 mezi Olomoucí a Ostravou, kvalifikovaní pracovníci vyrábějí pro celosvětový trh. Elektrotechnici, elektromechanici a montéři pracují na průmyslové automatizaci, vyrábějí rozvaděče a kompletní řídicí systémy, hledají řešení pro průmyslové roboty, rozvodné skříně nebo skladovou logistiku. Svým zákazníkům BBC Bircher Automation nabízí kompletní spektrum služeb od poradenství přes vývoj až k montáži a uvedení do provozu. „Německo, Česká republika, Švýcarsko, ale také státy Beneluxu, Skandinávie a USA,“ vyjmenovává Dušan Klos nejdůležitější cílové země a s hrdosťí hovoří o tom, jak se jejich výrobky používají ve vlacích metra v Rijádu nebo v pařížském Disneylandu. A co je nejzajímavější na jeho práci? „Každý projekt je pro nás novou výzvou. Ať se jedná o úpravu staršího řešení nebo úplně novou koncepci.“

V roce 2017 BBC Bircher Automation stanovil novou obchodní strategii. Důraz klade na digitalizaci výrobních procesů. „Chceme patřit k lídrům v průmyslu 4.0,“ popisuje Klos směr, kterým se chce firma ubírat. Kvůli koronavirové pandemii obrat sice poklesl, ale není nutné hned všechno vidět černě. „Snížený objem zakázek nám poskytl prostor pro úpravu procesů a ještě lepší připravenost na budoucí výzvy. V budoucnu se má dále rozšířit výrobní plocha,“ vysvětluje Klos v souvislosti s průmyslem 4.0 a dodává: „Všude vidím potenciál, a to je mým motorem pro budoucnost.“



# Memorandum Driving Sustainability

platformy #PartnersForSustainability

Die Chefs von zwölf namhaften internationalen Unternehmen aus acht verschiedenen Branchen haben sich in dem gemeinsamen Memorandum „Driving Sustainability“ (10.2.21) mit Nachdruck für eine Transformation zu einer nachhaltigen Wirtschaft ausgesprochen.

Šéfové dvanácti významných mezinárodních firem z osmi různých oborů se ve společném memorandu Driving Sustainability (10.2.21) naléhavě vyslovili pro přechod k udržitelnému hospodářství.

„ Als Partnerunternehmen der Plattform #PartnersForSustainability betrachten wir die Anwendung der Prinzipien der Nachhaltigkeit als unerlässlich für das Funktionieren aller Bereiche der Gesellschaft und als einen festen Bestandteil unseres unternehmerischen Handelns. Wir tun alles dafür, dass die gesamte Gesellschaft von unseren Aktivitäten profitiert – wirtschaftliches Wachstum allein stellt aus unserer Sicht keinen dauerhaften Wert dar. Unter Einbringung unserer Erfahrungen und der uns selbst auferlegten Verpflichtungen sind wir weiterhin bereit, uns aktiv an der Umsetzung der Strategie für das laufende Jahrzehnt zu beteiligen, die in der von der UN beschlossenen „Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung“ und im „European Green Deal“ formuliert ist. (...)

My, partnerské firmy platformy #PartnersForSustainability, považujeme uplatňování principů trvale udržitelného rozvoje za nezbytné pro fungování všech oblastí společnosti a za nedílnou součást našich podnikatelských aktivit. Děláme vše pro to, aby z naší činnosti měla prospěch celá společnost – hospodářský růst sám o sobě podle nás nepředstavuje trvalou hodnotu. S využitím našich zkušeností a vlastních závazků jsme nadále připraveni aktivně se podílet na implementaci strategie pro nejbližší desetiletí, která je formulována v Agendě OSN pro udržitelný rozvoj 2030 a v Zelené dohodě pro Evropu (tzv. European Green Deal).

Wir fordern die Regierung und ihre Institutionen auf, der Öffentlichkeit und dem Unternehmertum ein klares und einheitliches Signal zu senden, dass der auf den Prinzipien der Nachhaltigkeit basierende Übergang in die Zukunft eine ihrer obersten Prioritäten darstellt. (...)

Vyzýváme vládu a její instituce, aby vysílaly jasný a jednotný signál směrem k veřejnosti a podnikatelským subjektům o tom, že přechod k budoucnosti založené na principech udržitelného rozvoje je jednou z jejich hlavních priorit.

Wir sind bereit, die Regierung, die staatlichen Institutionen, Kreise, Städte und Gemeinden auf dem Weg zu einer nachhaltigen Zukunft und Kreislaufwirtschaft zu unterstützen, aktiv an gemeinsamen Projekten mitzuwirken, unsere Experten zur Verfügung zu stellen und gemeinsam ein motivierendes Umfeld für weitere Unternehmen und die breite Öffentlichkeit zu entwickeln.

Jsme připraveni vládu, státní instituce, kraje, města i obce na cestě k udržitelné budoucnosti a cirkulární ekonomice podpořit, aktivně se podílet na společných projektech, poskytnout naše experty a společně rozvíjet motivační prostředí pro ostatní firmy a širokou veřejnost. “



Das ganze / kompletní MEMORANDUM Driving Sustainability na

[www.PartnersForSustainability.cz](http://www.PartnersForSustainability.cz)

AVITO

**Avito s.r.o.**  
Software und IT-Beratung  
poskytování softwaru,  
poradenství v oblasti IT

Jan Borský  
+420-725 492 342  
jan.borsky@avito.cz  
Brno

[www.avito.cz](http://www.avito.cz)



**Falkensteiner Spa Resort Marienbad**  
Hotel & Spa

Reinhard Wall  
+420-354 929 329  
reinhard.wall@falkensteiner.com  
Mariánské Lázně  
[www.falkensteiner.com/marienbad](http://www.falkensteiner.com/marienbad)



**GLEBUS ALLOYS EUROPE, s.r.o.**  
selbstschmierendes Material für  
wartungsfreie Kugellager  
produktione samomazného materiálu  
pro bezúdržbová ložiska

Rodokalis Rodokalakis  
info@glebusalloys.cz  
Náchod  
[www.glebusalloys.com](http://www.glebusalloys.com)



**Happenee s.r.o.**  
Event Management  
Jan Lobík

+420-601 376 714  
jan.lobik@happenee.com  
Praha

[www.happenee.com](http://www.happenee.com)



**INSIO software s.r.o.**  
ERP-Unternehmenssystem  
ERP podnikový systém

Adriana Kokuňková  
+420 778 732 958  
adriana.kokunkova@insio.cz  
Praha  
[www.insio.cz](http://www.insio.cz)



**KOVAP Náchod, s.r.o.**  
Herstellung von Blechspielzeugen  
výroba hraček z plechu

Filip Klepek  
+420-722 933 189  
filip.klepek@kovap.cz  
Nový Hrádek  
[www.kovap.cz](http://www.kovap.cz)



**MACH LEGAL, advokátní kancelář s.r.o.**  
Rechtsanwaltskanzlei  
advokátní kancelář

Dr. Tomáš Mach, LL.M. (Cambridge)  
+420-776 036 892  
tm@machlegal.eu  
Praha  
[www.machlegal.eu](http://www.machlegal.eu)  
[www.rechtsanwalt-tschechien.de](http://www.rechtsanwalt-tschechien.de)



**MODESK, s.r.o.**  
Design- und Gesundheitsbürostühle  
und -tische  
designové kancelářské zdravotní židle  
a stoly

Kateřina Zaydlová  
+420-602 663 375  
info@modesk.cz  
Praha  
[www.modesk.cz](http://www.modesk.cz)



**Olife Energy, a.s.**  
Entwicklung und Herstellung von  
Ladestationen für Elektroautos  
und Softwarelösung  
vývoj a výroba dobíjecích stanic  
pro elektromobily a softwarové řešení

Vojtěch Knotek  
+420-774 820 135  
vojtech.knotek@olife-energy.com  
Praha  
[www.olife-energy.com](http://www.olife-energy.com)



**Mgr. František Tíkal, advokát**  
Rechtsanwaltskanzlei  
advokátní kancelář

+420-774 308 453  
tikal@tikallegal.cz  
Praha  
[www.tikallegal.cz](http://www.tikallegal.cz)



**RR Donnelley Czech s. r. o.**  
Supply Chain & Packaging Solutions

Marek Humár  
+420-774 762 279  
marek.humar@rrd.com  
Brno  
[www.rrd.com](http://www.rrd.com)



**Tacema International s.r.o.**  
Komplexe IT-Dienstleistungen  
komplexní IT služby

Jörg Klaus Günter Harmening  
+420-604 141 176  
info@tacema.eu  
Praha  
[www.tacema.eu](http://www.tacema.eu)

# Termíny

## Events | Eventy

- 27.05.** Ordentliche Mitgliederversammlung der DTIHK ONLINE mit Gastvortrag des bayerischen Ministerpräsidenten Dr. Markus Söder, MdL  
Řádná členská schůze ČNOPK ONLINE s přednáškou bavorského premiéra Dr. Markuse Södera, MdL
- 17.06.** Speed Business Meeting ONLINE mit der Britischen, der Schweizerischen und der Niederländischen Handelskammer s Britskou, Švýcarskou a Nizozemskou obchodní komorou
- 31.08.** Jour Fixe: Schifffahrt auf der Moldau  
Jour Fixe: Plavba ČNOPK po Vltavě

September  
září

Kontakt: Petr Žwak, zwak@dtihk.cz

## Umwelt | Životní prostředí

- Juni  
červen
- Weiterbildung: Start des Kurses Young Energy Europe 2.0  
Vzdělávání: Zahájení kurzu Young Energy Europe 2.0

Kontakt: Dita Šěpková, sepkova@dtihk.cz

ANZEIGE / INZERCE

## Ausbildung, Seminare & Trainings Vzdělávání, semináře & tréninky

- 11.05.** Co přináší novela zákona o obchodních korporacích
- 12.05.** Big Data Analytics - možnosti online a offline obchodů\*
- 19.05.** Rétorika pro lepší prodej (v době online a respirátorů)\*
- 25.05.** Pracovní právo aktuálně
- 01.06.** Daňové změny v roce 2021

Kontakt: Andrea Husmann, husmann@dtihk.cz  
\* Kontakt: Eva Brychtová, brychtova@dtihk.cz

Änderungen vorbehalten. Weitere Informationen erhalten Sie bei der DTIHK, info@dtihk.cz, www.dtihk.cz  
Změna termínů vyhrazena. Další informace získáte v ČNOPK, info@dtihk.cz, www.dtihk.cz



**SERVICE, MONTAGE & REPARATUR ALLER TELESKOP-STAHLABDECKUNGEN**  
**SERVIS, MONTÁŽ A OPRAVY VŠECH TELESKOPICKÝCH OCELOVÝCH KRYTŮ**

REPARATUREN – OPRAVY  
VERKAUF UND MONTAGE VON ERSATZTEILEN – PRODEJ A MONTÁŽ NÁHRADNÍCH DÍLŮ  
SCHULUNG IHRES PERSONALS – ŠKOLENÍ PRACOVNÍKŮ ÚDRŽBY  
REGELMÄSSIGE HALBJÄHRLICHE WARTUNG – PRAVIDELNÉ PŮLROČNÍ SERVISY

SERVICETÄTIGKEIT IN UNSEREN WERKEN ODER BEI IHNEN VOR ORT  
SERVISNÍ ČINNOSTI V NAŠEM ZÁVODĚ NEBO U ZÁKAZNÍKA

[www.hennigworldwide.com](http://www.hennigworldwide.com)



# DRIVING SUSTAINABILITY

VIRTUAL CONFERENCE

Over 150 international participants came together for the GCEF "Driving Sustainability" on February 10, 2021. The Conference was hosted by #PartnersForSustainability and DTIHK. Managers, Experts in the field of sustainability and representatives of both governments exchanged their views on the topic and discussed the necessary steps for the future. International companies from eight different industries presented their approach on sustainability in practice, and also their common memorandum they signed before.



by:



## ONLINE EVENTS/Y



### WEIHNACHTS JOUR-FIXE VÁNOČNÍ JOUR FIXE

10.12.2020

50 participants  
video greetings: Andrej Babiš  
Christoph Israng



EUROPEAN GREEN DEAL | CIRCULAR ECONOMY | NATIONAL RECOVERY | BEST PRACTICES

#### SPEAKERS:



**Karel Havlíček**  
Deputy Prime Minister, Minister of Industry and Trade, Minister of Transport of the Czech Republic



**Marco Wanderwitz**  
Parliamentary State Secretary at the Federal Minister for Economic Affairs and Energy (BMWi)



**Ben Butters**  
CEO of EUROCHAMBRES, Brussels



**Dr. Hans-Peter Siebenhaar**  
European Correspondent of Handelsblatt in Brussels

### BUSINESS BREAKFAST FÜR NEUE MITGLIEDER BUSINESS BREAKFAST PRO NOVÉ ČLENY

18.2.2021

13 new members



**Frank Ebinger**  
Nuremberg Campus of Technology

**Soňa Jonášová**  
Institute for Circular Economy (INCIEN)

**Martin Zákasník**  
E.ON CZ

**Vladislav Smrž**  
Ministry of the Environment of the Czech Republic



For more information about #PartnersForSustainability and conference record, please visit [www.PartnersForSustainability.cz](http://www.PartnersForSustainability.cz)

### 3RD VIRTUAL SPEED BUSINESS MEETING

18.3.2021

52 companies  
208 online meetings

September / září

# mobilität

Objednávejte inzerci už nyní!

Sichern Sie schon jetzt Ihren Platz in der ...

# Plus

KONTAKT:

Zdeňka Janská, T: +420 221 490 320, E: janska@dtihk.cz



## Bavorsko online v Praze

Zlatavý mok v bayreuthském pivovaru Maisel's, dechberoucí expozice v muzeu porcelánu Porzellanikon, Divoký západ na vlastní kůži ve westernovém městečku Pullman city, relaxace v moderních léčivých lázních Alexbad či Sibyllenbad, ale také lyžování v horských střediscích Ochsenkopf, Vysoký Javor a Mitterdorf. Bavorsko nabízí mnohem víc než mnichovský Oktoberfest a bílé klobásky. Přesvědčit se o tom mohli zástupci cestovních kanceláří, média i široká veřejnost na online prezentaci 26. listopadu 2020 pořádané Delegací bavorského hospodářství v České republice, působící při

ČNOPK. Zástupci turistických centrál, svazů, ale i přímo pracovníci zmíněných turistických atrakcí představili hlavní lákadla příhraničních regionů Horní Franky, Horní Falc a Dolní Bavorsko. Nechyběly ani tipy na hotely, které kromě vysokého standardu služeb nabízejí i jedinečný wellness svět, vlastní biopark nebo specializaci na dětské návštěvníky. Akce se i přes současnou složitou situaci v cestovním ruchu setkala s velkým ohlasem. Všechny prezentace včetně videozáznamu jsou k dispozici na webových stránkách ČNOPK v archivu záložky Termíny. [📄](#)

## Geschäftsanbahnung in Denkmalpflege und Restaurierung Navazování kontaktů v oblasti památkové péče a restaurování

Beispiele der bilateralen Zusammenarbeit im sakralen Denkmalerhalt, aktuelle Forschungsmethoden und Finanzmittelbeschaffung für Denkmalprojekte präsentierten renommierte Experten auf der deutsch-tschechischen Konferenz „Trends, Entwicklungen, internationale Zusammenarbeit in Denkmalpflege und Restaurierung“. Über 50 Experten nahmen an der hochkarätigen Veranstaltung am 9. Februar teil. Sie fand im Rahmen einer virtuellen Geschäftsanbahnungsreise vom 8. bis 10. Februar für deutsche Denkmal- und Restaurierungsunternehmen statt. Die AHK Services organisierte den Business-Event im Auftrag des Bundeswirtschaftsministeriums, gemeinsam mit ihrem Projektpartner Bayern Handwerk International. [📄](#)



Ukázky bilaterální spolupráce při ochraně a obnově kulturního dědictví, nejnovější výzkumné metody a také financování ze strukturálních fondů prezentovali 9. února renomovaní odborníci na česko-německé virtuální konferenci Trendy, vývoj, mezinárodní spolupráce v památkové péči a restaurování, jíž se zúčastnilo přes 50 expertů. Konference byla součástí obchodní cesty německých firem z oblasti památkové péče a restaurování, která proběhla 8.-10. února. Akci organizovala AHK Services společně s partnerem projektu Bayern Handwerk International v pověření německého ministerstva hospodářství. [📄](#)

# Snižujeme náklady i emise CO<sub>2</sub>

## Kurz EUREM má další absolventy

Patnáct českých firem využilo v roce 2020 nabídku ročního kurzu Manažer se zaměřením na energetiku (European EnergyManager – EUREM). Byly to firmy z odvětví automotive, výroby kabelů, velkoobchodu, potravinářské a textilní výroby, byl mezi nimi ale také jeden velký výzkumný ústav. Po roce mají firmy připraveny nové kvalitní projekty energetických úspor. Jejich realizací ročně ušetří přes 13 milionů Kč, sníží uhlíkovou stopu o více než 8200 tun CO<sub>2</sub> a přispějí k plnění závazků Zelené dohody pro Evropu. Kurz EUREM komora pořádá od roku 2008 a v Česku má již 151 absolventů. Další, již patnáctý ročník byl zahájen koncem dubna.

### Nástavbový program pro absolventy

Spolupráce s absolventy, a tedy i s firmami ale nekončí ani po skončení kurzu. V rámci programu EUREMnext jsou pro ně připraveny doplňující odborné přednášky, workshopy, e-learningové kurzy a networkingová setkání, kterých se mohou zdarma zúčastnit i další kolegové. Probírají se témata jako energetický audit/EnMS, mobilita ve firmě nebo průmysl 4.0.

V březnu proběhl webinář zaměřený na praktické využití elektronického kalkulačního nástroje Energy Audit Support Tool, který slouží k podpoře auditů. Účastníci si na webináři procvičili jednotlivé kroky energetického auditu, identifikovali opatření pro optimalizaci spotřeby energie, vybírali vhodné alternativy, zjišťovali náklady a hodnotili přínos navržených opatření. Tyto znalosti pak uplatní ve svých firmách.

Potvrzuje to i Aleš Průšek, vedoucí údržby a energetiky ve firmě Magna Exteriors Liberec. „Poznatky z webináře využijeme v analýzách energetických toků, jejichž tvorba a analýzy jsou teď celosvětovým hitem,“ říká Průšek a dodává: „Kurz EUREM mně i mým kolegům pomáhá sledovat novinky, trendy a zejména se zlepšovat v odborných dovednostech. Důležitá je také výměna zkušeností s dalšími kolegy-energetiky a benchmark s jinými firmami.“ Magna Exteriors neustále připravuje nové projekty zaměřené na snižování energetické náročnosti i na zvýšení energetické bezpečnosti a stability, do kurzu EUREM se poprvé zapojila již v roce 2014, má dva úspěšné absolventy a další kolega se účastnil březnového webináře. ➕



# Pokračujeme!

Registrace do kurzu Young Energy Europe 2.0 zahájena

Jak šetřit energii, vodu a další zdroje – a tím pádem i snižovat náklady a zlepšovat pozici svých firem v oblasti udržitelného podnikání – to vše se naučí pracovníci z výrobních a obchodních společností a nově i podniků komunálních služeb v kurzu Young Energy Europe, jehož další ročník startuje začátkem června. Odborní lektori mladým lidem do 35 let zprostředkují znalosti z oblasti úspor a zároveň je provedou i projektovým managementem a komunikačními a prezentačními dovednostmi. Během kurzu budou účastníci pro své zaměstnavatele navrhovat konkrétní úsporné projekty.

Další informace, přihláška, ale i příklady projektů z předchozích ročníků jsou k dispozici na [www.dtiik.cz](http://www.dtiik.cz) pod odkazem Kvalifikace zaměstnanců/Young Energy Europe. Kurz i letos nabízíme zdarma. Jeho kapacita je však omezena, proto se přihlaste co nejdříve! Vzhledem k tomu, že náplní kurzu je i týmová projektová práce, upřednostňujeme 2-4 účastníky z jedné firmy.

Projekt Young Energy Europe je financován z prostředků Evropské iniciativy na ochranu klimatu (EUKI), finančního nástroje Spolkového ministerstva životního prostředí, ochrany přírody a jaderné bezpečnosti (BMU). Po velmi úspěšném třiletém pilotním cyklu, který proběhl v letech 2018-2020 v České republice, Maďarsku, Bulharsku a Řecku, se nyní rozšiřuje také na Slovensko, do Polska, Chorvatska a Srbska. ➕

Kontakt: Dita Šépková, [sepkova@dtiik.cz](mailto:sepkova@dtiik.cz)  
Telefon +420 221 490 350, Mobil +420 734 814 992



### Příklad závěrečné práce z kurzu EUREM 2020

Vladimír Houser, energetický manažer firmy Sage Automotive Interiors ve Strakonici, která vyrábí technické textilie, ve své závěrečné práci řešil optimalizaci spotřeby tepla v technologických procesech, především při praní a barvení. Při výrobě technických textilií téměř polovinu veškeré spotřebované energie tvoří teplo dodávané v podobě nasycené páry. Zhruba 75 % tohoto tepla se používá právě pro technologické ohřevy při praní a barvení. Vladimír Houser vypracoval návrh, jak využít odpadní teplo ze tří různých zdrojů: z kondenzátu, jehož část expanduje a jako pára uniká do ovzduší, z odpadní vody vypouštěné do čistírny odpadních vod a z chladicí vody ohříváné při chlazení barvicí lázně. Využitím těchto tepelných zisků a vhodným

způsobem jejich akumulace a následné re-distribuci do technologie klesne množství tepla nakupovaného ve formě páry o více než 10 %. Ročně se tak uspoří téměř 1100 MWh tepla a 360 tun emisí CO<sub>2</sub>. Tato čísla zaujala vedení firmy Sage natolik, že projekt tvoří základní stavební kámen připravované komplexní změny energetického systému. Momentálně se připravuje a realizovat se bude v příštích třech letech.

Kontakt: Hana Potůčková, [potuckova@dtiik.cz](mailto:potuckova@dtiik.cz)



Projekt EUREMnext je podpořen z prostředků programu EU Horizont 2020 pod číslem 785032.



## Networking „Kreislaufwirtschaft“

### Networking Cirkulární ekonomika

Fachbeiträge zum Thema Kreislaufwirtschaft und Recyclingtechnologien, Präsentationen von 10 deutschen Unternehmen, die mit tschechischen Partnern zusammenarbeiten wollen, und B2B-Gespräche. Dies war der Inhalt der online-Networking-Veranstaltung, die vom 9.-10. März im Rahmen des Programms „Bayern - Fit for Partnership“ (BFP) stattfand. An der Veranstaltung, die em & s GmbH und die DTIHK gemeinsam organisierten, nahmen 50 Vertreter von Unternehmen, Kommunen und Behörden teil. Das Programm BFP wird vom Bayerischen Wirtschaftsministerium finanziert und von seiner Tochtergesellschaft Bayern International durchgeführt. ➕

Odborné přednášky na téma oběhové hospodářství a recyklační technologie, prezentace 10 německých firem z branže, které mají zájem o spolupráci v Česku, a následné B2B rozhovory. To vše bylo náplní virtuální akce, která proběhla 9.-10. března v rámci programu Bayern - Fit for Partnership (BFP). Networkingové akce, kterou společně organizovaly společnost em & s GmbH a ČNOPK, se zúčastnilo na 50 zástupců firem, obcí i státní správy z České republiky a z Německa. Program BFP financuje bavorské ministerstvo hospodářství a realizuje jej dceřiná společnost Bayern International. ➕



## IFA NEXT – THE EDGE OF INNOVATION

**3. – 7. 9. 2021, Berlín**

IFA NEXT je součástí předního světového veletrhu spotřební elektroniky a domácích spotřebičů IFA. Jedná se o globální inovační centrum, na němž technologičtí lídři, výzkumné instituce, univerzity, sdružení a startupy představí budoucnost branže. Na návštěvníky a novináře z celého světa čekají technologické novinky, inovativní koncepce a chytrá řešení.

Hlavními tématy IFA NEXT jsou síť 5G, internet věcí, umělá inteligence, robotika, chytré bydlení, virtuální a rozšířená realita, budoucnost mobility a digitální technologie ve zdravotnictví a udržitelnost. IFA NEXT v sobě snoubí ideální kombinaci výstavní plochy a inspirujících konferencí k aktuálním trendům. K hlavním částem odborného programu patří akce IFA Keynotes, IFA NEXT Innovation Engine a IFA NEXT meets Shift Mobility.

### Máte zájem vystavovat na IFA NEXT?

Firmy, které chtějí na IFA NEXT vystavovat, musí představit vysoce inovativní produkt, řešení nebo technologii. Tento produkt ještě nesmí být na trhu případně nesmí být starší než 1 rok. Uchazeči o plochu pro startupy musí prokázat, že na

trhu jsou nováčky, stále hledají svůj obchodní model a nejsou starší než 3 až 4 roky.

Podrobné informace o cenách a výstavní ploše a přihláška: [www.ifa.de](http://www.ifa.de)



BEZPLATNÝ SERVIS PRO VYSTAVOVATELE

V našem předprodeji **ZLEVNĚNÉ VSTUPENKY AŽ O 70 %**

## IFA GLOBAL MARKETS

největší evropská B2B platforma pro dodavatele  
**5. – 7. 9. 2021**  
**STATION Berlín**

IFA Global Markets je jednou z částí veletrhu IFA a představuje jedinečnou příležitost pro výrobce, distributory a maloobchodníky z branže technického spotřebního zboží a digitálních produktů.

Od svého založení v roce 2016 se IFA Global Markets stala nejdůležitějším místem pro networking a získávání obchodních kontaktů v Evropě. Návštěvníkům a novinářům se představí subdodavatelé, výrobci komponentů, OEM a ODM.

V loňském roce se veletrh kvůli koronavirové pandemii nekonal, o to víc se trh těší na opětovné živé setkání v Berlíně. Společnosti, které se chtějí prezentovat na live veletrhu v září, mohou snadno vyplnit přihlášku online na stránkách veletrhu IFA. Zde jsou rovněž i informace o cenách a výstavních plochách.

**DMEA** Connecting Digital Health

**Veletrh informačních technologií ve zdravotnictví DMEA – tento rok 100% digitálně**

**7. – 11. 6. 2021**

I v letošním roce proběhne s ohledem na vývoj pandemie veletrh DMEA pouze v online formě. Návštěvníkům nabídne kongres, školení a networking ve všech aspektech digitální zdravotní péče.

V našem předprodeji můžete objednat vstupenky za zvýhodněnou cenu! Oproti nákupu online ušetříte 10 eur za vstupenku!

Zdeňka Goedertová, tel.: +420 221 490 310, e-mail: [messe1@dtihk.cz](mailto:messe1@dtihk.cz)



**spielwarenmesse®**  
Nürnberg 2. – 6. Feb 2022



## SPIELWARENMESSE®

**Summer Edition v červenci 2021 je zrušena**

Letní edice světově proslulého veletrhu hraček v Norimberku měla poprvé posunout setkání branže do teplé sezóny. Organizátor Spielwarenmesse eG učinil vše proto, aby i letos nabídl vystavovatelům a odborným návštěvníkům adekvátní platformu pro networking. Vzhledem k velké nejistotě z důvodu koronavirové pandemie, která nás nadále zasahuje na národní i mezinárodní úrovni, bylo plánovaný veletrh zrušen a nyní se vše zaměřuje na Spielwarenmesse 2022.

**Nový začátek v roce 2022 v kombinaci se silnou digitální nabídkou 2. – 6. 2. 2022**

S okamžitou platností se do centra pozornosti dostává pravidelný zimní termín Spielwarenmesse od 2. do 6. února 2022 ve spojení s inovativní platformou Spielwarenmesse Digital. Poprvé dojde k propojení nepostradatelného živého zážitku s virtuálními možnostmi. Organizátor tak optimalizuje účast dodavatelů, specializovaných prodejců a kupujících a nabídne jim nejlepší možné služby.

„Dostáváme pouze pozitivní zpětnou vazbu - hráči trhu se již nemohou dočkat, až se v únoru znovu sejdou.“ Těšíme se, až každého osobně přivítáme na 72. veletrhu hraček Spielwarenmesse v Norimberku,“ shrnuje Ernst Kick, předseda představenstva.

# DER LOCKDOWN VON MESSEN WIRD LÄNGER ALS EIN JAHR DAUERN



„Virtuelle oder hybride Messen sind so etwas wie eine Online-Dusche, virtueller Sex oder ein digitales Abendessen. Die Pandemiekrise zeigt, dass Messen und Kongresse nicht ersetzt werden können. Persönlicher Kontakt und informelle Gespräche sind unersetzlich“, sagt Jiří Kuliš, General Manager der Messen Brunn.

Welchen Schaden hat die Pandemie für Messen und Kongresse angerichtet?

Weltweit hat die Pandemiekrise unvorhersehbaren Schäden verursacht. Es wurden Tausende von Veranstaltungen abgesagt oder verschoben. Jeder Betreiber von Messegeländen, Kongresszentren und Veranstalter von Messen rechnet mit Verlusten in Millionenhöhe. Der Lockdown von Messen in Europa wird länger als ein Jahr dauern, während in Japan, China und Südkorea im vergangenen Jahr einige Messen ohne Impfung stattfanden.

Bringt diese Krise aus Ihrer Sicht auch etwas Positives mit sich?

Diese Krise bestätigt die Bedeutung von Messen und Kongressen als Plattformen für persönliche Treffen. Wir verzeichnen eine erhebliche Nachfrage unserer Partner und Hauptaussteller nach Messen. Denn mit der Krise verlieren wir nicht nur Finanzkapital, sondern auch Sozialkapital. Unternehmerische und innovative Ideen entstehen durch informelle Treffen von Menschen aus der gesamten Branche und aus verschiedenen Ländern. Brillante Geschäftsideen entstehen oft auf einem Blatt Papier, auf einer Serviette, als Ergebnis von Gesprächen zwischen Menschen mit ähnlichem Fokus. Messen und Kongresse sind dafür ein idealer Ort. Dieses soziale Kapital liegt derzeit brach.

Sie haben also keine Angst vor dem Ende des Geschäftsmodells „Messe“?

Fachorientierte Messen verzeichneten nach jeder Krise eine dynamische Entwicklung und Wachstum. Messen und Geschäftsbeziehungen basieren auf persönlichem Kontakt, Bauchgefühl

und Vertrauen. Das Geschäft kann nicht ohne persönlichen Kontakt realisiert werden. Dies bestätigt die aktuelle Umfrage unter unseren Ausstellern. Im Allgemeinen tut es ihnen sehr leid, dass die Messen nicht stattfinden, und sie freuen sich darauf, sie wieder zu eröffnen.

Derzeit entstehen virtuelle oder hybride Messen. Versuchen Sie auch so etwas?

Virtuelle oder hybride Messen sind so etwas wie eine Online-Dusche, ein digitales Abendessen oder virtueller Sex. Die Digitalisierung ist nur ein Zusatz, ein vorübergehender Ersatz. In Eins-zu-Eins-Hybridmessen anstatt in eine echte Messe zu investieren, ist Geldverschwendung. Einige Messeveranstaltungen haben vergebens viel Geld in diese Ersatzform investiert.

Auf dem Brünner Messegelände wird derzeit geimpft. Für wie lange?

Es wird auf den meisten Messegeländen der Welt geimpft, da Messegelände, Stadien und Kongresszentren über eine ausreichende Raumkapazität verfügen. Wir waren die ersten in Tschechien, die ein Ersatzkrankenhaus entworfen haben. Es ist eine humanitäre Aktion und wir tun dies für einen symbolischen Betrag. Gerne bieten wir unsere Räumlichkeiten für Impfungen an, um die Rückkehr zum normalen Leben zu beschleunigen.

Wann erwarten Sie eine Rückkehr zum normalen Leben und die Eröffnung von Messen?

Wir blicken mit Hoffnung auf die zweite Jahreshälfte. Dies hängt von der Impfgeschwindigkeit ab, nicht nur in Tschechien, sondern in der gesamten EU. Unter diesem Gesichtspunkt schien der MSV-Termin Mitte September recht riskant zu sein. Wir haben beschlossen, den neuen Termin auf den 8. bis 12. November zu legen und haben den gesamten Messekalender in der zweiten Jahreshälfte darauf abgestimmt neuen Termins vom 8. bis 12. November zu ändern. 📅

#innovationstag  
#inovační den

## NACHHALTIG INNOVATIV in der Grenzregion Ostbayern-Westböhmen

### UDRŽITELNÉ INOVACE v regionu západní Čechy – východní Bavorsko

Nachhaltigkeit, das TopThema der DTIHK mit seiner Plattform #PartnersForSustainability prägt auch die Beziehungen im grenzüberschreitenden Wirtschaftsraum Ostbayern-Westböhmen.

Am 16. September 2021 treffen sich beim zweiten Bayerisch-Tschechischen Kongress „Sustainable Innovations“ persönlich Entscheider aus Unternehmen und Vertreter der Wissenschaft, um sich über dieses wichtige Thema auszutauschen, neue Kontakte zu knüpfen und zukunftsweisende Impulse für das eigene Unternehmen zu bekommen.

Man kann nachhaltiges Wirtschaften mit politischem Druck erzwingen. Man kann aber auch das Zepter in die Hand nehmen und die Vorreiterrolle übernehmen. „Wahre Nachhaltigkeit und erfolgreiches Unternehmertum schließen sich keineswegs gegenseitig aus. Der Schlüssel dazu sind zielführende Innovationen auf dem Weg dieser Veränderung“, erklärt Karla Stánková vom AHK-Regionalbüro in Pilsen. Wo die in der Praxis erprobten Stellschrauben dafür sind, stellen Ihnen Experten auf Ihrem jeweiligen Gebiet vor. Ob bei der Produktentwicklung, in der Produktion oder im Personal – es gibt in jedem Geschäftsbereich intelligente Ansätze insgesamt nachhaltiger und erfolgreicher zu werden.

Besuchen Sie den zweiten „Bayerisch-Tschechischen Innovationstag“ und informieren Sie sich bei TOP-Speakern und Experten. Die Veranstaltung findet bei der Firma HORSCH Maschinen GmbH in Schwandorf statt und wird auf Deutsch und Tschechisch gedolmetscht. 🗣️

Beschäftigt sich Ihr Unternehmen oder Ihre Hochschule mit nachhaltigen Innovationen und Sie wollen Ihre Produkte, Ergebnisse oder Geschäftsmodelle präsentieren? Wir bieten Ihnen eine kostenlose Ausstellungsfläche an. Alle Informationen zum Kongress, den Referenten sowie zur Anmeldung finden Sie unter [www.by-cz-innovationday.eu](http://www.by-cz-innovationday.eu).

Udržitelnost, TopTéma ČNOPK, která iniciovala také související platformu #PartnersForSustainability, formuje i vztahy v přeshraničním hospodářském prostoru západní Čechy-východní Bavorsko.

Již 16. září 2021 se na druhém Bavorsko-českém inovačním dni na téma udržitelné inovace osobně setkají odpovědní zástupci firem a vědy. Cílem akce je vzájemná výměna zkušeností, inspirace a diskuze nad udržitelnými a inovativními postupy stejně jako navazování nových kontaktů.

Udržitelné hospodaření lze vynutit pomocí politického tlaku. Pomyslné žezlo můžeme ale vzít do ruky i my sami a stát se na tomto poli jakýmsi průkopníkem a jít příkladem. „Skutečná udržitelnost a úspěšné podnikání se v žádném případě nevyklučují. Klíčem na cestě k této změně jsou cílené inovace,“ vysvětluje Karla Stánková z regionální kanceláře ČNOPK v Plzni. Odborníci ve Vašem oboru Vám na konferenci ukáží praxi ověřené způsoby, jak a kde potenciál k inovacím hledat. Ať už ve vývoji produktů, ve výrobě či v personálním oddělení – ve všech oblastech najdete chytré podněty a způsoby, jak se stát celkově udržitelnější a úspěšnější.

Bavorsko-český inovační den proběhne v prostorách společnosti HORSCH Maschinen GmbH v německém Schwandorfu a bude simultánně tlumočen do češtiny a němčiny. 🗣️

Zabývá se Vaše firma nebo vysoká škola udržitelnými inovacemi a chcete prezentovat své produkty, výsledky výzkumu nebo svůj startup na této mezinárodní konferenci? Nabízíme Vám výstavní plochu zdarma. Více informací o konferenci a řečnících a přihlášku na akci naleznete na [www.by-cz-innovationday.eu](http://www.by-cz-innovationday.eu).

Noch Fragen? | Chcete vědět více? Karla Stánková, Tel.: +420 377 555 003, E-Mail: [plzen@dtihk.cz](mailto:plzen@dtihk.cz)

## CRIF: 42.000 Firmen und 13.000 Gewerbetreibende nutzen das Programm „Antivirus“

Laut der Analyse von CRIF nutzten zwischen März 2020 und Februar 2021 insgesamt 42.404 Firmen und 13.040 Gewerbetreibende das staatliche Programm Antivirus zur Unterstützung der Beschäftigung. Das sind rund 11% der aktiven Unternehmen und 15% der Gewerbetreibenden mit Mitarbeitern. Das Programm wurde am häufigsten im Gastgewerbe genutzt (ein Viertel der registrierten Unternehmen). In anderen Bereichen wie z.B. persönliche Dienstleistungen, Bildung, Gesundheit und Soziales umfasste der Wert 18% bzw. 17%. „Es ist interessant, dass selbst in den am stärksten betroffenen Sektoren bisher nur eine Minderheit der Unternehmen das Programm Antivirus genutzt hat. Die übrigen Unternehmen haben entweder keine Unterstützung erhalten oder gar nicht erst beantragt“, so Věra Kameníčková, Analytikerin bei CRIF.

## CRIF: Program Antivirus využilo 42 tisíc společností a 13 tisíc podnikatelů

Z analýzy společnosti CRIF vyplývá, že státní podpůrný program Antivirus, který slouží k podpoře zaměstnanosti, využilo mezi březnem 2020 a únorem 2021 celkem 42 404 společností a 13 040 fyzických osob podnikatelů. Do programu se tak zapojilo přibližně 11 % aktivních společností a 15 % podnikatelů se zaměstnanci. Nejčastěji program využívaly společnosti a podnikatelé v ubytování a stravování, kde program využila čtvrtina registrovaných společností. V ostatních činnostech, kam spadá řada osobních služeb, šlo o 18 % registrovaných firem a v oblasti vzdělávání, zdravotní a sociální péče o 17 % společností. „Zajímavé je, že i v těch nejvíce postižených odvětvích využila prozatím program Antivirus pouze menšina firem. Zbylé společnosti o dotace z programu buď nepožádaly, nebo na něj nedosáhly,“ říká Věra Kameníčková, analytička společnosti CRIF.

## Bringen wir die tschechische Wirtschaft wieder in Gang! Mentoring-Plattform DoToho!

Das vergangene Jahr war für die meisten von uns eine existenzielle Herausforderung. Das Business wie wir es vor 2020 kannten, wird es so wohl nicht mehr geben. Jede Krise ist aber auch eine Chance für die Zukunft. Es bleibt keine Zeit, auf Hilfe von außen zu warten. Wir müssen uns zusammenschließen, uns gegenseitig unterstützen, an uns arbeiten und unsere Erfahrungen teilen. Deshalb ist die DTIHK Partner der Plattform DoToho!



Die Mentoring-Plattform DoToho! bringt tschechische Top-Unternehmer und Experten zusammen und will kleinen und mittelständischen Unternehmen helfen, ihr Business wieder in Gang zu bringen. Werden Sie Teil der Plattform DoToho! und lassen Sie uns gemeinsam die tschechische Wirtschaft neu starten.

### Wir suchen:

**Mentorinnen & Mentoren** mit langjähriger Erfahrung bei der Führung eines Unternehmens oder eines größeren Teams, ideal mit Erfahrungen aus mehreren Bereichen und einem breiten Netzwerk an Kontakten

**Expertinnen & Experten** in einem konkreten Bereich, der für ein erfolgreiches Business notwendig ist.

Melden Sie sich an: [dotoho.pro](https://dotoho.pro)

## Pojďme nakopnout českou ekonomiku! Mentoringová platforma DoToho!

Uplynulý rok byl pro většinu z nás těžkou zkouškou. Podnikání, jak jsme ho znali do roku 2020, už nikdy nebude stejné. Každá krize je ale zároveň příležitostí. Není čas čekat na pomoc zvenčí, je třeba spojit síly a podpořit se navzájem. Zapracovat na sobě a nabídnout své

zkušenosti druhým. Proto se ČNOPK stala partnerem platformy DoToho!

Mentoringová platforma DoToho! spojuje špičkové české podnikatele a experty a pomáhá malým a středním podnikům znovu nastartovat byznys. Staňte se součástí programu DoToho! a pojdte společně s námi znovu nakopnout českou ekonomiku!

### Hledáme:

**mentorky & mentory** s dlouholetou zkušeností s vedením firmy nebo většího týmu, ideálně se zkušenostmi z několika různých oborů a širokou sítí kontaktů

**expertky & experty** v konkrétní oblasti potřebné k úspěšnému vedení podnikání

Přihlaste se na: [dotoho.pro](https://dotoho.pro)

## Elektronikdienstleister BMK besteht erfolgreich die SMETA Prüfung

Der TÜV Süd bestätigt dem Unternehmen BMK ein ethisches Unternehmertum. Die 1994 gegründete BMK mit Sitz in Augsburg ist führender Anbieter von Electronic Engineering und Manufacturing Services (E2MS) für den kompletten Lebenszyklus von elektronischen Baugruppen. „BMK setzt sich selbst nicht nur hohe Standards bezüglich der Produktqualität und Innovationskraft, sondern auch im Umgang mit Kunden, Geschäftspartnern und Mitarbeitenden“, so Geschäftsführerin der BMK Dr. Bärbel Götz. Im Januar bestand das Unternehmen die SMETA-Prüfung, ein weltweit anerkanntes Prüfverfahren für nachhaltiges und ethisches Verhalten in Geschäftsverhältnissen. In Interviews sowohl mit dem BMK-Management als auch in Vier-Augen-Gesprächen mit 50 vom Auditor ausgewählten Mitarbeitenden wurde überprüft, ob BMK die sozialen Standards einhält.

## Výrobce elektroniky BMK získal audit podle SMETA

Společnost TÜV Süd potvrdila, že firma BMK dodržuje praktiky etického obchodování. BMK se sídlem v Augsburgu, která byla založena v roce 1994, je zakázkovým výrobcem elektronických součástek. „Sami si stanovujeme vysoký standard kvality, nejen pokud jde o výrobky a inovace, ale také při jednání se zákazníky, obchodními partnery a zaměstnanci,“ říká Dr. Barbel Götz, ředitelka firmy. BMK v lednu úspěšně absolvovala celosvětově uznávaný audit udržitelného a etického obchodování SMETA. Při rozhovorech s managementem, ale i při osobních rozhovorech s 50 zaměstnanci, které vybral auditor, bylo při auditu ověřováno, zda firma dodržuje sociální standardy.

## Universelles Identifizierungsverfahren im Online-Umfeld wird zum „Gesetz des Jahres“

Beim zwölften Jahrgang der Umfrage „Gesetz des Jahres“ stand mit großem Abstand das Thema „Universelle Identifizierungsmethode im Online-Umfeld“ ganz oben. Das Gesetz ermöglicht, dass Bürger elektronische Bankidentifikation auch für ihre online Behördengänge verwenden können. Das Gesetz trat am 1. Januar 2021 in Kraft und ermöglicht, die Bankdienstleistungen um die elektronische Identitätsprüfung, die Unterzeichnung und andere elektronische Dienstleistungen zu erweitern, eine „Revolution“ der online-Identitätsprüfung. Die Umfrage wird vom Beratungsunternehmen Deloitte organisiert. Die DTIHK ist einer der Partner.

## Zákonem roku se stala bankovní identita

Dvanáctý ročník ankety Zákon roku s velkým náskokem vyhrálo téma „Univerzální způsob identifikace v on-line prostředí“, konkrétně zákon o bankovní identitě, který umožňuje využít elektronickou bankovní identifikaci jako oficiální, státem uznanou identifikaci občanů. Zákon nabyl účinnosti 1. ledna 2021 a jeho přijetí umožňuje rozšířit služby bank o elektronické ověřování totožnosti, podepisování a další elektronické služby a nastala tak revoluční změna v ověřování identity na dálku. Anketu organizuje poradenská společnost Deloitte a ČNOPK je jedním z partnerů.

## IMPRESSUM

Plus

Magazin der deutsch-tschechischen Wirtschaft  
Magazin česko-německého hospodářství

© Herausgeber | Wydawatel:



Geschäftsführendes Vorstandsmitglied

| Výkonný člen představenstva:

Bernard Bauer

Chefredakteur | Šéfredaktor:

Christian Rühmkorf

Redaktion | Redakce:

Zdeňka Janská, Michaela Váňová, Ivana Barková

Redaktionsanschrift | Adresa redakce:

DTIHK | ČNOPK

Václavské nám. 40

CZ-110 00 Praha 1

Tel.: +420 224 221 200

E-Mail: [plus@dtihk.cz](mailto:plus@dtihk.cz)

[www.dtihk.cz](http://www.dtihk.cz)

IČO: 49708210

Anzeigen | Inzerce:

DTIHK | ČNOPK

Tel.: +420 224 221 200

E-Mail: [plus@dtihk.cz](mailto:plus@dtihk.cz)

Layout & Satz | Layout & sazba:

Randall & Hopkirk, s. r. o.

Druck | Tisk:

AKONTEXT, s. r. o.

Erscheinungsweise | Vychází:

3x pro Jahr | 3x ročně

Erscheinungsort | Místo vydávání:

Prag | Praha

Nummer | Číslo:

2021 Plus 1

Auflage | Náklad:

6500

Datum | Datum:

30. 4. 2021

ISSN 1213-3469

MK ČR E 6980

Schutzgebühr | Volný prodej:

80 Kč/3,50 EUR

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung der Autoren wieder, die nicht notwendigerweise mit der der DTIHK übereinstimmen muss. Die Redaktion übernimmt für unverlangt eingesandte Manuskripte keine Haftung und behält sich ggf. deren Überarbeitung vor. Inhalt der Artikel ist die Meinung der Autoren, die nicht notwendigerweise mit der der DTIHK übereinstimmen muss. Die Redaktion übernimmt für unverlangt eingesandte Manuskripte keine Haftung und behält sich ggf. deren Überarbeitung vor. Obsah článků uveřejněných pod jmény vyjadřuje názory autorů, které nemusí být totožné s míněním ČNOPK. Redakce nepřijímá zodpovědnost za nevyžádané rukopisy a vyhrazuje si právo redakčních úprav.





Anstand ist keine Schwäche

Slušnost není slabost

### Was würden Sie Ihrem jüngeren Ich empfehlen?

Die Zuschauer sehen besser als die Schauspieler - mein jüngeres Ich erkenne ich in heranwachsenden werdenden Töchtern. In allen Facetten. Gerade deshalb versuche ich ihnen zu erklären, dass Anstand keine Schwäche ist, und dass ein besonders großer Esel sich oft für ein Pferd hält. Nichtsdestotrotz - genauso wenig wie meine Töchter auf mich hören, hätte es auch mein jüngeres Ich getan. Deshalb hier wenigstens ein Rat meiner Töchter - „Kumpel, vergiss nicht: Punk's not dead!“

### Michal Zahrádka

Managing Director | Eastern Europe  
Schunk Carbon Technology

seit Januar 2016 leitet er Aktivitäten der Schunk Group in 13 mittel- und osteuropäischen Ländern. In Großbritannien studierte und arbeitete er 13 Jahre lang in Führungspositionen. In der Vergangenheit war er in der industriellen Rockmusik tätig. Er liebt das Segeln, tauchen und die Poesie.

### Co byste dnes doporučil svému mladšímu já?

Diváci vidí lépe než herci. Své mladší já vidím ve svých dospívajících dcerách. Se vším všudy. A právě proto se jim snažím říct, že slušnost není slabost. A že je-li osel velký osel, myslí si, že je kůň. Nicméně, stejně jako moje dcery, moje mladší já by mne stejně neposlouchalo. Tak tedy alespoň rada od mých dcer: „Kámo, nezapomeň: Punk's not dead!“

od ledna 2016 řídí aktivity skupiny Schunk ve třinácti zemích střední a východní Evropy. Vystudoval a třináct let pracoval na manažerských pozicích ve Velké Británii. V minulosti se aktivně věnoval industriální rockové hudbě. Miluje námořní jachting, potápění a poezii.

## Repräsentatives Wohnen in Prag 6 in mitten der Natur

Zátiší Lysolaje  
www.zatisilysolaje.cz

Für ein neues Villenviertel bauen wir für Sie bereits:

großzügige Villen  
Reihenhäuser  
Atriumhäuser und Wohnungen  
eine Parkanlage  
Kindergarten, Café,  
Arztpraxen...

## Reprezentativní bydlení na Praze 6 uprostřed přírody

V rámci nové vilové čtvrti pro vás již stavíme:

Velkorysé vily  
Řadové domy  
Atriové domy a byty  
Centrální park  
Školku, kavárnu, ordinace...



Dokončení / Fertigstellung  
2021/2022

LANDIA  
management

  
**MISTŘI**  
**OD FOCHU**  
*Z Modletic!*

*„Pravý mistr  
má v sobě  
pořádnou  
porci úcty.“*



- DLOUHOLETÁ ZKUŠENOST
- POCTIVÁ RUČNÍ PRÁCE
- ČERSTVOST NA PRVNÍM MÍSTĚ
- Z NAŠEHO VLASTNÍHO MASOZÁVODU



*Moje první volba*